

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 mei 2010

WETSVOORSTEL

**houdende de hervorming
van de Orde van Architecten**

(ingediend door
mevrouw Mia De Schamphelaere)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

6 mai 2010

PROPOSITION DE LOI

**réformant
l'Ordre des Architectes**

(déposée par
Mme Mia De Schamphelaere)

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt tot aanpassing van de wet van 26 juni 1963 op de Orde van Architecten aan de opeenvolgende staatshervormingen, om zodoende over te gaan tot de oprichting van een Orde van Nederlandstalige Architecten en een Frans-Duitstalige Orde van Architecten, waartussen bij wet voorziene samenwerkingsverbanden worden ingevoerd.

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi vise à adapter la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes aux réformes successives de l'État, et donc à créer un Ordre des Architectes francophones et germanophones et un Orde van Nederlandstalige Architecten, entre lesquels la loi prévoira des structures de coopération.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Algemene historiek

De wet van 26 juni 1963 op de Orde van Architecten kwam tot stand op vraag van de beroepsverenigingen van de Architecten die eenparig aandrongen op de oprichting van een Orde van Architecten.

Deze wens, die aan de basis lag van verscheidene parlementaire initiatieven werd uiteindelijk uitgekristalliseerd onder vorm van een tekst van wetsontwerp van 3 juli 1962.¹

Eerder al had de wet van 20 februari 1939 de voorwaarden bepaald waaronder het beroep van architect in België mocht worden uitgeoefend.

Deze wet kwam op haar beurt tot stand vanuit de negatieve ervaringen uit het interbellum, periode gekenmerkt door een grote bouwwoede, waarbij geen duidelijke wettelijke normen werden gesteld voor de verschillende intervenanten in de bouw, met alle gevolgen voor de kwaliteit van de bouwwerken van dien.

De architect werd namelijk toen al geacht een belangrijke rol te spelen in het handhaven van het openbaar belang, in het bijzonder wat betreft de veiligheid en hygiëne van de bouwwerken, alsook hun esthetisch karakter, wat nu begrepen wordt onder de noemer ruimtelijke ordening, woonbeleid en het beleid op het gebied van bouwkundig erfgoed.

Om de consument een minimum aan rechtszekerheid te bieden, kwam er in 1939 een wet waarin de onafhankelijkheid van de architect in het bouwgebeuren ten dienste van de consument centraal stond. De architect kreeg door deze wet een rol als technisch adviseur die de bouwheer bijstaat in alle onafhankelijkheid.

Deze laatste wet beoogde ook aan de architecten met een wettelijk diploma een bescherming van de titel te waarborgen die tot dan toe slechts was voorbehouden aan de afgestudeerden van het universitair onderwijs.

Tevens legde zij de wettelijke verplichting op om een beroep te doen op een architect voor het uitoefenen

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Historique général

La loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes a été élaborée à la demande des organisations professionnelles d'Architectes qui réclamaient à l'unanimité la création d'un Ordre des Architectes.

Ce souhait, qui fut à la base de diverses initiatives parlementaires, s'est finalement concrétisé dans un texte de projet de loi du 3 juillet 1962.¹

Avant cela, la loi du 20 février 1939 avait déjà fixé les conditions auxquelles la profession d'architecte pouvait être exercée en Belgique.

Cette loi avait, quant à elle, été élaborée à partir des expériences négatives de l'entre-deux-guerres, période caractérisée par une véritable rage de bâtir, où aucune norme légale claire n'avait été instaurée pour les différents intervenants du processus de construction, avec tout ce que cela implique au niveau de la qualité des bâtiments.

À l'époque, l'architecte était déjà censé jouer un rôle important dans la défense de l'intérêt public, en particulier en ce qui concerne la sécurité et l'hygiène des bâtiments, ainsi que leur caractère esthétique, ce que l'on désigne aujourd'hui par aménagement du territoire, politique du logement et politique en matière de patrimoine immobilier.

Pour offrir au consommateur un minimum de sécurité juridique, une loi consacrant l'indépendance de l'architecte dans le processus de construction au service des consommateurs a été votée en 1939. Cette loi assignait à l'architecte un rôle de conseiller technique qui assiste le maître de l'ouvrage en toute indépendance.

Cette dernière loi visait également à garantir aux architectes porteurs d'un diplôme légal une protection du titre qui, jusqu'alors, était réservée uniquement aux diplômés de l'enseignement universitaire.

Elle créait également une obligation légale de recours à un architecte pour l'exercice de l'art de bâtir, et ce, afin

¹ *Parl. St.*, Senaat, 1961-1962, nr. 299.

¹ *Doc. Parl.*, Sénat, 1961-1962, n° 299.

van de bouwkunst, dit om misbruiken te voorkomen. Een verplichting in die aard bestond reeds voor de uitoefening van de geneeskunst en voor de verdediging voor de rechtbank.²

De wetgever ging uit van het principe uit dat voor alle belangrijke werken, die vanuit hun aard dienden “vergund” te worden door de overheid, de tussenkomst van een architect nodig was. Deze architect had dus ook tot plicht tegen zijn bouwheer in te gaan, mocht deze zich niet aan de wet houden.

Uit de voorbereidende werken van de wet van 20 februari 1939³ blijkt dat men verderbouwt op een reeds in 1924 ingediend voorstel, waaruit kan opgemaakt worden dat de “bouwmeester” zowel een “economist”, op zoek naar de “beste en minst kostende” oplossingen moest zijn, naast een “hygiënist” en een “kunstenaar”.

Reeds in 1924 was men er al van overtuigd dat men “een slagboom” diende op te slaan “voor hen die meenen zich bouwmeesters te mogen doen noemen, omdat zij wat teekenen kunnen, en daarbuiten geen andere wetenschap bezitten.” Uit het verslag van de Senaat⁴ blijkt trouwens dat “zoo de Architecten nog niet de bescherming genieten welke zij reeds meer dan 50 jaar vragen, de verantwoordelijkheid van de vertraging niet op den Senaat valt.”

De wet van 20 februari 1939, waarbij de bescherming van de titel en het beroep van architect gewaarborgd werd, had de regels van de plichtenleer van dit beroep evenwel niet vastgesteld, noch het beroep geordend of kunnen ordenen.

Hoewel de wetgever in 1963 van oordeel was dat met de wet van 20 februari 1939 “nuttig en noodzakelijk werk” was verricht, blijkt uit de toelichting bij het wetsontwerp dat aanleiding gaf tot de wet van 26 juni 1963, dat het ontbreken van een werkelijke beroepsorde zowel door de regering als door de beroepsorganisaties als een manco werd ervaren. Er wordt verwezen naar de andere beroepen, waarvan de uitoefening eveneens bij de wet geregeld is, en die een statuut hebben verkregen dat tegelijkertijd rechten verleent en verplichtingen voorschrijft, dat zowel een bijzondere “standing” waarborgt als bepaalde regels, eigen aan het beroep, bindend maakt.

d’éviter les abus. Une obligation similaire existait déjà pour l’exercice de l’art de guérir et la défense en justice.²

Le législateur partait du principe que tous les travaux importants qui, de par leur nature, devaient être “autorisés” par l’autorité, requéraient l’intervention d’un architecte. Cet architecte avait donc également le devoir de s’opposer à son maître d’ouvrage si celui-ci ne respectait pas la loi.

Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 20 février 1939³ que le législateur s’est basé sur une proposition déposée en 1924, d’après laquelle l’“architecte” doit être aussi bien un “économiste” à la recherche des solutions les “meilleures et les moins coûteuses” qu’un “hygiéniste” et qu’un “artiste”.

Déjà en 1924, le législateur était convaincu qu’il fallait “établir une barrière devant ceux qui estiment pouvoir s’intituler architectes parce qu’ils ont quelques rudiments du dessin, et sont par ailleurs étrangers de toutes les autres sciences”. Il ressort d’ailleurs du rapport du Sénat⁴ que “si les Architectes n’ont pas encore la protection qu’ils demandent depuis plus de cinquante ans, la responsabilité du retard n’incombe pas au Sénat”.

La loi du 20 février 1939, qui assurait la protection du titre et de la profession d’architecte, n’a pas fixé de règles de déontologie et n’a pas organisé cette profession, ni n’aurait pu le faire.

Bien que le législateur de 1963 estimât que la loi du 20 février 1939 avait fait “œuvre utile et nécessaire”, il ressort de l’exposé des motifs du projet de loi — qui est devenu la loi du 26 juin 1963 — que l’absence d’un véritable ordre professionnel était ressentie comme un manque tant par le gouvernement que par les organisations professionnelles. Il est fait référence aux autres professions, dont l’exercice est aussi réglé par la loi, et qui ont obtenu un statut qui, d’une part, leur confère des droits et leur prescrit des obligations et, d’autre part, leur assure un “standing” particulier et leur impose des règles professionnelles.

² In 1939 waren voor de geneesheren en advocaten respectievelijk de wetten van 12 maart 1818 en 30 augustus 1913 van kracht.

³ *Parl. St.*, Kamer, 1936-1937, nr. 236, wetsontwerp “op de bescherming van den titel en van het beroep van architect”, p. 1-2.

⁴ *Parl. St.*, Senaat, 1938-1939, nr. 44, p. 5.

² En 1939, les lois des 12 mars 1818 et 30 août 1913 existaient déjà respectivement pour les médecins et les avocats.

³ *Doc. Parl. Chambre*, 1936-1937, n° 236, projet de loi “sur la protection du titre et de la profession d’architecte”, p. 1-2.

⁴ *Doc. Parl., Sénat*, 1938-1939, n° 44, p. 5.

Inderdaad waren er reeds eerder, in chronologisch orde, regels met betrekking tot het beroep van advocaat, van geneesheer, van apotheker, dierenarts en van bedrijfsrevisor.

Voor elk van deze vrije beroepen had de wetgever reeds een ordening tot stand gebracht, welke ertoe strekte “de eer, de waardigheid en de beroepseerlijkheid der practici doelmatig te verzekeren, terwijl hij aan de practici zelf de zorg toevertrouwde, de regels van hun plichtenleer op te stellen.”.

Tot voor de wet van 26 juni 1963 bleven de architecten verstoken van dergelijke ordening. Het merendeel van de Architecten was wel gegroepeerd in corporatieve verenigingen, maar deze laatste bezaten geen wettelijke inrichting, hun beslissingen waren aan geen enkele sanctie onderworpen en golden slechts voor hun respectieve leden.

Daarom oordeelde de wetgever dat de oprichting van een orde beantwoordde aan de bezorgdheid om de uitoefening van het beroep “af te stemmen op Eer en Eerlijkheid”, waaruit duidelijk blijkt dat daarmee een opvatting wordt vooropgesteld die “meer betekent dan een loutere vrijwaring van materiële belangen”.

Vanuit die bezorgdheid over het waarborgen van de “bescherming van de eerlijkheid” achtte de wetgever de oprichting van beroepsrechtbanken waarvan het statuut door de wet wordt vastgesteld noodzakelijk, zoals dit ook eerder gebeurde voor andere beroepsgroepen. Het zouden de practici zelf worden die met de handhaving belast werden.

Uit het verslag⁵ blijkt dat de minister De Clerck van Middenstand zich een groot voorstander toonde van een spoedige regeling: “De architect moet beschikken over hoge kwaliteiten van beroepseer, geweten, verantwoordelijkheidsgevoel, waardigheid, gematigdheid. Deze kwaliteiten vormen als het ware de erecode van dit vrij beroep, maar ze geven het minste nuttig gevolg, indien ze niet kunnen gecontroleerd worden door aangepaste organen en indien de overtredingen niet kunnen gesanctioneerd worden door rechtsmachten, onder de beoefenaars van het beroep zelf opgericht.”.

De minister toont zich duidelijk bezorgd over de “zware misbruiken” waardoor de toekomst van het beroep dreigt gevaar te lopen en vindt het bijvoorbeeld “onwaardig dat een naamloos architect in de bladen aankondigingen plaatst waarin hij aanbiedt een plan voor een huis te maken voor 2 000 frank.”.

⁵ *Parl. St., Senaat, 1961-1962, nr. 361, p. 3.*

Il en était en effet ainsi, dans l'ordre chronologique, des règles visant la profession de l'avocat, du médecin, du pharmacien, du médecin vétérinaire et du réviseur d'entreprise.

Pour chacune de ces professions libérales, le législateur avait déjà créé une organisation, propre à assurer “efficacement l'honneur, la dignité et la probité professionnelle des praticiens, mais c'est aux praticiens eux-mêmes que le législateur a confié le soin d'établir leurs règles de déontologie.”.

Jusqu'à l'adoption de la loi du 26 juin 1963, les architectes étaient privés d'un tel ordre. Des groupements corporatifs regroupaient la plupart d'entre eux, mais ces associations ne possédaient pas l'organisation légale, leurs décisions n'étaient pas sanctionnées et ne s'appliquaient d'ailleurs qu'aux seuls membres de chacune d'elles.

C'est pourquoi le législateur a estimé que la création d'un ordre répondait à la préoccupation “d'axer l'exercice de la profession sur l'Honneur et la Probité.” C'est assez dire qu'elle s'éloigne de la conception de la simple protection des intérêts matériels.

Dans un souci “de sauvegarder la probité”, le législateur a estimé qu'il était nécessaire de créer des juridictions professionnelles dont la loi établit le statut, comme ce fut le cas précédemment d'autres groupements professionnels. Les praticiens eux-mêmes devaient être chargés de l'assurer.

Il ressort du rapport⁵ que le ministre des Classes moyennes, M. De Clerck, s'est montré très favorable à une solution rapide: “Il faut que l'architect possède à un degré élevé des qualités d'honneur professionnel, de conscience, de sens des responsabilités, de dignité, de modération. Ces qualités constituent en quelque sorte le code d'honneur de cette profession libérale, mais elles n'auront pas la moindre efficacité si elles ne peuvent être contrôlées par des organismes adéquats et si les infractions ne peuvent être sanctionnées par des juridictions composées des personnes qui exercent elles-mêmes la même profession.”.

Le ministre se dit clairement préoccupé par les “graves abus” qui pourraient compromettre l'avenir de la profession et estime ainsi qu'il est “contraire à toute dignité qu'un architecte anonyme fasse insérer dans les journaux des annonces où il offre de faire le plan d'une maison pour 2 000 francs.”.

⁵ *Doc. Parl., Sénat, 1961-1962, n° 361, p. 3.*

Ook nu nog, in de gemediatiseerde wereld anno 2010, is de wijze van reclamevoering een belangrijk deontologisch punt.

Opgemerkt werd ook: “de parketten zijn in vele gevallen in de onmogelijkheid om tussen te komen, daar geen overtreding van strafrechtelijke bepalingen kan worden vastgesteld.” Ook hedentendage is moeilijk te zien hoe de vaak overbelaste parketten en strafrechtbanken tijdig en afdoende gevolg zouden kunnen geven aan kwesties die heden behoren tot de tuchtregels van toepassing op de architecten.

Bovendien blijkt uit de voorbereidende werken⁶ dat reeds in 1962 de problematiek van de internationalisering sterk meespeelde in de totstandkoming van de Orde. Niet alleen wordt in de toelichting verwezen naar de Frans-Belgische overeenkomst te Parijs van 15 oktober 1954 betreffende de uitoefening van het beroep van architect, die maakt dat de oprichting van een Belgische Orde volstrekt noodzakelijk is geworden, maar ook wordt verwezen naar het EEG-oprichtingsverdrag van 25 maart 1957.

Inderdaad stelt de minister: “Hieruit volgt namelijk dat ieder architect behorend tot om het even welk van de zes medeondertekenende landen, op het grondgebied van elk dezer landen zijn beroep zal mogen uitoefenen, hetzij door er zich te komen vestigen, hetzij mits behoud van zijn kabinet in zijn land van herkomst.” Sedert de implementatie van de Dienstenrichtlijn en het Bologna-proces zijn deze elementen meer dan ooit brandend actueel.

Volgens de minister diende dringend een orde opgericht te worden “teneinde haar op gelijke voet te kunnen plaatsen met deze in Frankrijk en Italië, die reeds dergelijke Orde bezitten.”

Reeds van in den beginne werd de Orde bovendien aanzien als een adviesinstantie naar de bevoegde overheden toe, en dus als eerste gesprekspartner inzake nuttig of noodzakelijk wetgevend of reglementair werk inzake het beroep en de uitoefening ervan.⁷

Zoals hieronder wordt beschreven, kan zij deze taak, alsook een aantal andere taken van openbaar belang, amper nog succesvol uitvoeren door de blokkeringen die het gevolg zijn van haar pre-communautaire structuur.

Aujourd'hui encore, en 2010, dans le monde médiatisé qui est le nôtre, les méthodes publicitaires constituent un point de déontologie important.

Le ministre fait également observer que “souvent, les parquets sont dans l'impossibilité d'intervenir parce que l'on ne peut constater aucune infraction à l'une ou à l'autre disposition pénale”. Aujourd'hui encore, on voit difficilement comment les parquets et les juridictions pénales qui sont souvent surchargés, pourraient donner suite en temps voulu et de manière adéquate à des questions qui touchent aujourd'hui aux règles disciplinaires applicables aux architectes.

En outre, il ressort des travaux parlementaires⁶ que dès 1962, la problématique de l'internationalisation a joué un rôle non négligeable dans la création de l'Ordre. Dans l'exposé des motifs, il est renvoyé non seulement à la Convention franco-belge signée à Paris le 15 octobre 1954 relativement à l'exercice de la profession d'architecte, qui rend indispensable la création d'un Ordre belge des Architectes, mais aussi au traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne.

Le ministre déclare en effet: “Il en résulte notamment que, sur le territoire de chacune des six nations signataires, tout architecte appartenant à l'une quelconque de celles-ci pourra y exercer sa profession, soit en venant s'y établir, soit en maintenant son cabinet dans son pays d'origine”. Depuis la mise en œuvre de la Directive sur les services et le processus de Bologne, ces éléments sont plus que jamais d'actualité.

Selon le ministre, il faut créer un ordre de toute urgence: “afin d'aligner cette organisation sur celle de la France et de l'Italie, qui possèdent déjà un tel Ordre”.

Dès ses débuts, l'Ordre a en outre été considéré comme une instance consultative pour les autorités compétentes et donc, comme premier interlocuteur en ce qui concerne le travail législatif ou réglementaire utile ou nécessaire relatif à la profession ou à l'exercice de celle-ci.⁷

Ainsi qu'il est exposé ci-dessous, à l'heure actuelle, l'Ordre éprouve bien des difficultés pour mener à bien cette mission, ainsi qu'une série d'autres missions d'intérêt général, en raison des blocages qui découlent de sa structure précommunautaire.

⁶ *Parl. St.*, Senaat, 1961-1962, nr. 299, p. 8-9.

⁷ Ontworpen artikel 41 van het geciteerde ontwerp nr. 299, huidig artikel 38, 4° W. 26 juni 1963.

⁶ *Doc. Parl.*, Sénat, 1961-1962, n° 299, p. 8-9.

⁷ Article 41 du projet n° 299 déjà cité, actuel article 38, 4°, de la loi du 26 juin 1963.

2. De Orde van Architecten en de Staatshervorming

Door de opeenvolgende staatshervormingen zijn een aantal bevoegdheden die tot de essentie van de toegang tot en de uitoefening van het Architectenberoep behoren, overgedragen naar andere niveaus dan het federale niveau.

Zo vindt de onderwijsbevoegdheid haar grondslag in artikel 127, § 1, eerste lid, 2° en 130, § 1, eerste lid, 3°, van de Grondwet, die geen nadere omschrijving bij bijzondere meerderheidswet behoeven.

Sedert de derde Staatshervorming van 1988 zijn de gemeenschappen bevoegd voor quasi het gehele onderwijsbeleid.⁸ Dit betekent dan ook dat het de gemeenschappen zijn die, met respect voor de Europese regelgeving ter zake, kunnen bepalen welke de onderwijsprogramma's zijn en welke diploma's gelijkwaardig zijn, maar dat het de federale wetgever is die bevoegd blijft voor het regelen van de toegang tot een beroep, namelijk omdat dit aansluit bij het regelen van de vestigingsvoorwaarden.⁹

Tegelijk leunt de uitoefening van het Architectenberoep deels aan bij de culturele aangelegenheden, met name de promotie, studie en realisatie van architecturale projecten als kunstvorm.¹⁰

⁸ Zie o.m. VERSTEGEN, R., "De gemeenschappen bevoegd voor het onderwijs", T.B.P., 1990, 3-36.

⁹ Evenwel is de toegang tot het beroep nog steeds een federale aangelegenheid vermits zij betrekking heeft op de vestigingsvoorwaarden. Daarover stelt het Grondwettelijk Hof in haar arrest nr; 143/2007 van 22 november 2007:B.8.1. Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen, enerzijds, onderwijswetgeving, waarvoor de gemeenschappen bevoegd zijn, en, anderzijds, een regeling inzake de toegang tot een beroep, waarvoor de federale wetgever bevoegd is. Het vaststellen van een leerprogramma op basis waarvan een diploma kan worden verworven, is een aangelegenheid van onderwijs. De toegang tot een beroep afhankelijk maken van het bezit van een diploma of van andere vereisten, komt neer op het regelen van vestigingsvoorwaarden. B.8.2. Het staat bijgevolg aan de federale wetgever uit te maken welke diploma's hij in aanmerking neemt bij het regelen van de toegang tot een beroep, op voorwaarde dat hij daarbij gelijkwaardige diploma's op dezelfde wijze behandelt en hij rekening houdt met de door de Gemeenschappen aangenomen regelgeving.

¹⁰ Zie o.m. artikel 4, 3 en 13 Bijzondere wet van 8 augustus 1980 (de schone kunsten en de artistieke vorming) en art. 2, c van het Vlaams Decreet houdende het stimuleren van een kwalitatief en integraal lokaal cultuurbeleid, dat als "kunsten" opsomt: de podiumkunsten, de letteren, de muziek, de beeldende kunst en de nieuwe media, de architectuur, de vormgeving en de toegepaste kunst. Zie bv. ook art. 28 tweede lid van het Decreet betreffende de roerende culturele goederen en het immaterieel patrimonium van de Franse Gemeenschap dat bepaalt dat de vormen van een "meesterwerk van het mondeling en immaterieel patrimonium van de Franse Gemeenschap" onder meer de knowhow van de architectuur omvatten.

2. L'Ordre des Architectes et la réforme de l'État

En raison des réformes institutionnelles successives, un certain nombre de compétences qui procèdent de l'essence même de l'accès à la profession d'architecte et de son exercice ont été transférées du niveau fédéral vers d'autres niveaux.

Ainsi, la compétence d'enseignement trouve son fondement légal dans les articles 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° et 130, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, de la Constitution, qui ne requièrent pas de précisions apportées par une loi à majorité spéciale.

Depuis la troisième réforme de l'État de 1988, les communautés sont compétentes pour la quasi-totalité de la politique en matière d'enseignement.⁸ Cela signifie dès lors que ce sont les communautés qui, dans le respect de la réglementation européenne en la matière, peuvent déterminer les programmes d'enseignement et les équivalences de diplômes, mais que c'est le législateur fédéral qui demeure compétent pour régler l'accès à une profession, en l'occurrence parce que cette question est liée au règlement des conditions d'établissement.⁹

En même temps, l'exercice de la profession d'architecte relève en partie des matières culturelles, à savoir la promotion, l'étude et la réalisation de projets architecturaux en tant que forme artistique.¹⁰

⁸ Voir notamment VERSTEGEN, R., "De gemeenschappen bevoegd voor het onderwijs", T.B.P., 1990, 3-36.

⁹ Toutefois, l'accès à la profession demeure une matière fédérale, dès lors qu'il concerne les conditions d'établissement. Dans son arrêt n° 143/2007 du 22 novembre 2007, la Cour constitutionnelle précise à ce propos: B.8.1. Il y a lieu de faire une distinction entre, d'une part, la législation sur l'enseignement, pour laquelle les communautés sont compétentes, et, d'autre part, la réglementation de l'accès à une profession, pour laquelle le législateur fédéral est compétent. La fixation d'un programme d'études sur la base duquel un diplôme peut s'acquérir est une matière d'enseignement. Faire dépendre l'accès à une profession de la possession d'un diplôme ou d'autres exigences revient à régler les conditions d'accès à la profession. B.8.2. Il appartient dès lors au législateur fédéral d'établir quels diplômes il prend en compte pour régler l'accès à une profession, à condition de traiter à cet égard de manière identique les diplômes équivalents et de tenir compte de la réglementation adoptée par les Communautés.

¹⁰ Voir e. a. article 4, 3 et 13, de la loi spéciale du 8 août 1980 (les beaux-arts et la formation artistique) et art. 2, c, du décret flamand portant stimulation d'une politique culturelle locale qualitative et intégrale, qui énumère comme "arts": les arts de la scène, la littérature, la musique, les arts plastiques et les nouveaux médias, l'architecture, la stylique et les arts appliqués. Voir aussi p. ex. , art. 28, alinéa 2, du décret relatif aux biens culturels mobiliers et au patrimoine immatériel de la Communauté française, qui dispose que "les formes d'un chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de la Communauté française" comprennent, entre autres, le savoir-faire de l'architecture.

Anderzijds mag niet voorbijgegaan worden aan het feit dat op grond van artikel 6 § 1, 1, I van de Bijzondere Wet tot Hervorming van de Instellingen van 8 augustus 1980 de gewestelijke bevoegdheid voor ruimtelijke ordening kan doorgaan als een zeer ruime, quasi integrale overdracht van bevoegdheden van de federale naar de gewestelijke overheid.

Daarnaast werden ook andere sectoren waarin de architecten actief zijn overgeheveld naar de Gewesten: de huisvesting (art. § 1, IV BWHI) het energiebeleid, en dan meer specifiek littera h, nl. het rationeel energiebeleid.

Al deze bevoegdheden worden ook al decennialang daadwerkelijk uitgeoefend door de Gewesten.

De verplichte tussenkomst van een architect in het stedenbouwkundig gebeuren wordt van oudsher geregeld door artikel 4 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en het beroep van architect. Dit artikel bepaalt nu nog steeds:

“De Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen en de particulieren moeten een beroep doen op de medewerking van een architect voor het opmaken van de plans en de controle op de uitvoering van de werken, voor welke door de wetten, besluiten en reglementen een voorafgaande aanvraag om toelating tot bouwen is opgelegd.

Wat betreft de openbare instellingen en de particulieren, mogen er afwijkingen toegestaan worden door de gouverneur, op voorstel van het schepencollege van de gemeente waar de werken moeten uitgevoerd worden.

Bij een koninklijk besluit worden de werken aangegeven waarvoor de medewerking van een architect niet verplichtend zal zijn.”

Conform de bekommernis van de wetgever om spoedig uitvoering te geven aan artikel 4 van de Architectenwet werd reeds op 15 maart 1939¹¹ een koninklijk besluit uitgevaardigd waarin de werken worden opgesomd die, los van de vergunningsplicht, vrij zullen zijn gesteld van de bemoeienis van een architect.

Na de inwerkingtreding van de stedenbouwwet van 29 maart 1962, werd het koninklijk besluit dd. 15 maart 1939 vervangen door het koninklijk besluit van 16 december 1971¹². Artikel 1 van dit besluit stelt bepaalde

Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue le fait que, sur la base de l'article 6, § 1^{er}, 1, I de la loi spéciale de réforme des institutions du 8 août 1980, la compétence régionale de l'aménagement du territoire peut passer comme un transfert très large et presque intégral de compétences du pouvoir fédéral au pouvoir régional.

D'autres secteurs dans lesquels les architectes sont actifs ont par ailleurs aussi été transférés aux Régions: le logement (art. 6, § 1^{er}, IV de la loi de réformes institutionnelles), la politique de l'énergie et, plus particulièrement le littera h, à savoir la politique rationnelle de l'énergie.

Toutes ces compétences sont déjà aussi exercées effectivement par les Régions depuis des décennies.

L'intervention obligatoire d'un architecte dans le processus urbanistique est réglée depuis toujours par l'article 4 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte. Cet article dispose toujours à l'heure actuelle que:

“L'État, les provinces, les communes, les établissements publics et les particuliers doivent recourir au concours d'un architecte pour l'établissement des plans et le contrôle de l'exécution des travaux pour lesquels les lois, arrêtés et règlements imposent une demande préalable d'autorisation de bâtir.

En ce qui concerne les établissements publics et les particuliers, des dérogations peuvent être accordées par le gouverneur, sur proposition du collège échevinal de la commune où les travaux doivent être effectués.

Un arrêté royal indiquera les travaux pour lesquels le concours d'un architecte ne sera pas obligatoire.”

Conformément à la préoccupation du législateur d'exécuter rapidement l'article 4 de la loi sur la protection du titre et de la profession d'architecte, un arrêté royal a été pris dès le 15 mars 1939¹¹, arrêté royal dans lequel sont mentionnés, indépendamment de l'obligation de permis, les travaux qui seront dispensés de l'intervention d'un architecte.

Après l'entrée en vigueur de la loi du 29 mars 1962 organique de l'urbanisme, l'arrêté royal du 15 mars 1939 a été remplacé par l'arrêté royal du 16 décembre 1971¹². L'article 1^{er} de cet arrêté dispense certains travaux de

¹¹ B.S., 25 maart 1939, zelfde datum als de Architectenwet zelf

¹² B.S., 19 januari 1971.

¹¹ M.B., 25 mars 1939, même date que la loi sur la protection du titre et de la profession d'architecte proprement dite.

¹² Moniteur belge du 19 janvier 1971.

werken vrij van bemoeienis van een architect hoewel ze vergunningsplichtig zijn. Artikel 2 daarentegen stelt, in uitvoering van het toen geldende artikel 44 van de stedenbouwwet sommige werken vrij van vergunningplicht zelf, waardoor ze a fortiori worden vrijgesteld van de bemoeienis van een architect. Naar de toepassing van artikel 4 van de architectenwet toe, heeft dit koninklijk besluit dus een dubbele werking.

Na de staatshervorming van 1980 werd de uitvoering van het derde lid van dit artikel geleidelijk aan overgenomen door de Gewesten.

Een eerste gewestelijke uitvoering betrof het Besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 februari 1983 tot bepaling van de werken en handelingen waarvoor ofwel de medewerking van een architect, ofwel de bouwvergunning en de bemoeiing van een architect, ofwel het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar niet verplicht zijn¹³.

Daarna volgden onder meer het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 29 juni 1992 tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, een eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar of de medewerking van een architect¹⁴, het besluit van de Waalse regering van 11 mei 1995 tot wijziging van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium in verband met bosaanplantingen waarvoor een bouwvergunning vereist is¹⁵, en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 11 januari 1996 tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar of van de medewerking van een architect¹⁶.

Bij Besluit dd. 16 juli 1996¹⁷, nam het Vlaams Gewest voor het eerst een eigen regeling aan. Later volgen de Besluiten van de Vlaamse regering van 4 november 1997 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 1971 tot bepaling van de werken en handelingen die vrijgesteld zijn ofwel van de bemoeiing van de architect, ofwel van de bouwvergunning, ofwel van het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar¹⁸, van 23 mei 2003 tot bepaling van de werken en handelingen die vrijgesteld zijn van de medewerking van

l'intervention d'un architecte, bien qu'ils nécessitent la délivrance d'un permis de bâtir. L'article 2, en revanche, exempte, en exécution de l'article 44 de la loi organique de l'urbanisme alors en vigueur, certains travaux du permis de bâtir proprement dit, les dispensant à fortiori de l'intervention d'un architecte. Au regard de l'application de l'article 4 de la loi sur les architectes, cet arrêté royal fait donc double emploi.

Après la réforme de l'État de 1980, l'exécution de l'alinéa 3 de cet article a été progressivement repris par les Régions.

La première exécution régionale concernait l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 février 1983 déterminant les travaux et actes pour lesquels soit le concours d'un architecte, soit le permis de bâtir et l'intervention d'un architecte, soit l'avis conforme du fonctionnaire délégué ne sont pas obligatoires¹³.

Suivirent, entre autres, l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 juin 1992 déterminant les actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou de l'intervention d'un architecte¹⁴, l'arrêté du gouvernement wallon du 11 mai 1995 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine en ce qui concerne le boisement soumis à permis de bâtir¹⁵, et l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 janvier 1996 déterminant les actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou de l'intervention d'un architecte¹⁶.

Par arrêté du 16 juillet 1996¹⁷, la Région flamande a adopté pour la première fois une réglementation propre. Ont ensuite suivis les arrêtés du gouvernement flamand du 4 novembre 1971 modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 1971 déterminant les travaux et actes exonérés ou de l'intervention de l'architecte ou du permis de bâtir ou de l'avis conforme du fonctionnaire délégué¹⁸, du 23 mai 2003 déterminant les travaux et actes exonérés de l'intervention de l'architecte¹⁹ et du 29 mai 2009 modifiant l'arrêté du gouvernement flamand du

¹³ B.S., 9 april 1983.

¹⁴ B.S., 1 juli 1992.

¹⁵ B.S., 26 september 1995.

¹⁶ B.S., 9 februari 1995.

¹⁷ B.S., 1 augustus 1996.

¹⁸ B.S., 7 februari 1998.

¹³ *Moniteur belge* du 9 avril 1983.

¹⁴ *Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1992.

¹⁵ *Moniteur belge* du 26 septembre 1995.

¹⁶ *Moniteur belge* du 9 février 1995.

¹⁷ *M.B.*, 1^{er} août 1996.

¹⁸ *M.B.*, 7 février 1998.

¹⁹ *M.B.*, 16 juillet 2003.

de architect¹⁹ en van 29 mei 2009 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 23 mei 2003 tot bepaling van de werken en handelingen die vrijgesteld zijn van de medewerking van de architect²⁰.

Het laatste Besluit ter zake van de Waalse regering is het Besluit van de Waalse regering van 5 juli 2001 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium voor wat betreft de handelingen en werken waarvoor de stedenbouwkundige vergunning, het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar en de medewerking van een architect niet vereist zijn²¹, terwijl de Brusselse regering op 13 november 2008 een besluit uitvaardigde tot bepaling van de handelingen en werken die vrijgesteld zijn van een stedenbouwkundige vergunning, van het advies van de gemachtigde ambtenaar, van de gemeente of van de koninklijke commissie voor monumenten en landschappen of van de medewerking van een architect.²²

Wat de taak van de architect in het energiebeleid betreft, dient ook verwezen te worden naar het decreet van het Vlaams Parlement van 22 december 2006 houdende eisen en handavingsmaatregelen op het vlak van de energieprestaties en het binnenklimaat van gebouwen en tot invoering van een energieprestatiecertificaat en tot wijziging van artikel 22 van het REG-decreet (het zg. "EPB-decreet", als vervanging van het eerdere decreet ter zake van 7 mei 2004).

Via dit decreet wordt aan de architect niet enkel de taak van verslaggever toevertrouwd²³. Daarnaast immers vervult de architect die met de controle op de uitvoering van de werken belast is, ook een taak van algemeen belang: wanneer hij tijdens de uitvoering vaststelt dat er een ernstig risico bestaat dat de EPB-eisen niet gerespecteerd zullen worden, brengt hij de aangifteplichtige en, als dat een andere persoon is dan de architect zelf, de verslaggever hiervan per aangetekende brief zo snel mogelijk op de hoogte.²⁴ De decreetgever heeft hiermee architect een grote verantwoordelijkheid gegeven in het energiezuinig bouwen.

Zodoende vindt men drie soorten categorieën van gewestelijke regelgeving inzake ruimtelijke ordening die de tussenkomst van de architect regelen:

23 mai 2003 déterminant les travaux et actes exonérés de l'intervention de l'architecte²⁰.

Le dernier arrêté du gouvernement wallon en la matière est l'arrêté du 5 juillet 2001 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine en ce qui concerne les actes et travaux dispensés du permis d'urbanisme, de l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou du concours d'un architecte²¹, tandis que, le 13 novembre 2008, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris un arrêté déterminant les actes et travaux dispensés de permis d'urbanisme, de l'avis du fonctionnaire délégué, de la commune ou de la commission royale des monuments et des sites ou de l'intervention d'un architecte.²²

En ce qui concerne la tâche de l'architecte dans la politique énergétique, il convient également de renvoyer au décret du Parlement flamand du 22 décembre 2006 établissant des exigences et mesures de maintien en matière de performance énergétique et de climat intérieur de bâtiments et portant instauration d'un certificat de performance énergétique et modifiant l'article 22 du décret REG (le "décret PEB", remplaçant l'ancien décret en la matière du 7 mai 2004).

Ce décret confie non seulement à l'architecte la tâche de rapporteur²³, mais il investit également l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux d'une tâche d'intérêt général: lorsqu'il constate, pendant l'exécution, qu'il existe un risque grave de non-respect des exigences PEB, il en informe la personne soumise à déclaration et, s'il s'agit d'une personne autre que l'architecte, le rapporteur, par lettre recommandée dans les meilleurs délais.²⁴ Le législateur décretaal a ainsi confié une responsabilité importante à l'architecte en matière de constructions peu énergivores.

On trouve ainsi trois types de catégories de réglementation régionale régissant l'intervention de l'architecte en matière d'aménagement du territoire:

¹⁹ B.S., 16 juli 2003.

²⁰ B.S., 25 augustus 2009.

²¹ B.S., 24 augustus 2001.

²² B.S., 2 december 2008.

²³ Art. 3, 16° decreet 22 december 2006

²⁴ Id., art 14.

²⁰ M.B., 25 août 2009.

²¹ M.B., 24 août 2001.

²² M.B., 2 décembre 2008.

²³ Art. 3, 16° du décret du 22 décembre 2006

²⁴ Id., art 14.

— de gewestelijke besluiten die de werken aanwijzen die, hoewel vergunningsplichtig, zijn vrijgesteld van de medewerking van een architect.²⁵

— de gewestelijke besluiten die de werken, wijzigingen en handelingen aanwijzen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning nodig is, en die dus als dusdanig niet vallen onder artikel 4 van de wet van 2 februari 1939, en dus ook niet de verplichte tussenkomst van een architect vereisen;²⁶

— de decreten die de architect nieuwe, bijkomende opdrachten geven.²⁷

De decretaale bepalingen in de gewesten zijn nog maar deels gelijklopend. De staatshervorming heeft met zich meegebracht dat de decreetgevers soms verschillende oplossingen hebben gezocht voor gelijkaardige

— les arrêtés régionaux désignant les travaux qui, bien qu'ils soient soumis à autorisation, ne requièrent pas le concours d'un architecte.²⁵

— les arrêtés régionaux désignant les travaux, les modifications et les actes qui ne nécessitent pas un permis d'urbanisme et qui ne relèvent donc pas en tant que tels du champ d'application de l'article 4 de la loi du 20 février 1939 et ne nécessitent donc pas non plus l'intervention obligatoire d'un architecte;²⁶

— les décrets qui confient de nouvelles missions complémentaires à l'architecte.²⁷

Les dispositions décrétales en vigueur dans les régions ne sont plus que partiellement similaires. Par suite de la réforme de l'État, les législateurs décrets ont parfois élaboré des solutions différentes à des

²⁵ bv. geregeld bij besluit van de Vlaamse regering dd. 23 mei 2003. Het feit dat deze bevoegdheidsuitoefening ten aanzien van een federale wet nooit door de Raad van State of het Grondwettelijk Hof is aanzien als een bevoegdheidsoverschreiding, kan uitgelegd worden vanuit de theorie van de impliciete bevoegdheden, waarbij hier in het midden gelaten wordt of het gaat om aanvullend impliciete of inherent-impliciete bevoegdheden. Zie daarover meer in VELAERS, J., De Grondwet en de Raad van State, p. 823 e.v.

²⁶ Zie bv. het besluit van de Vlaamse regering van 14 april 2000 tot bepaling van de vergunningsplichtige functiewijzigingen en van de werken, handelingen en wijzigingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning nodig is. Zie evenwel ook bv. art. 4.2.2 § 6 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening inzake de meldingsplicht die in bepaalde gevallen de bouwvergunning vervangt: "Een melding wordt als een stedenbouwkundige vergunning beschouwd voor de toepassing van regelgeving binnen andere beleidsvelden dan de ruimtelijke ordening. Een melding wordt tevens gelijkgesteld met een voorafgaande toelating tot bouwen voor wat betreft de toepassing van artikel 4 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect, tenzij de melding enkel betrekking heeft op handelingen die niet gebouwd worden."

²⁷ Zie bv. in dezelfde zin als het Vlaamse EPB-decreet, het Waalse Kaderdecreet tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium met het oog op het bevorderen van de energieprestatie van de gebouwen van 19 april 2007. Ook hier is er een nuance in benadering met het Vlaams decreet (zie voetnoot 25): art. 237/19, § 2, tweede lid van het Waals Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw, patrimonium en energie (WWROSPE) bepaalt immers: "Wanneer de E.P.B.-verantwoordelijke vaststelt dat hij tijdens de realisatie van het project afwijkt of zou kunnen afwijken van de geldende E.P.B.-eisen, licht hij er onmiddellijk per schrijven, de aangever en de architect belast met de controle van de uitvoering van de werken in, indien laatstgenoemde niet de E.P.B.-verantwoordelijke is.", terwijl volgens het Vlaams decreet de architect die niet-verslaggever is een eigen aangetekende meldingsplicht heeft. Dit is des te opmerkelijker nu beide regelingen een omzetting zijn van Richtlijn 2002/91/E.G. van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2002 inzake de energieprestatie van de gebouwen.

²⁵ Régis, par exemple, par l'arrêté du 23 mai 2003 du gouvernement flamand. Le fait que le Conseil d'État ou la Cour constitutionnelle n'ont jamais considéré cet exercice de compétence à l'égard d'une loi fédérale comme un excès de compétence peut s'expliquer par la théorie des compétences implicites, sans trancher s'il s'agit des compétences implicites complémentaires ou inhérentes. Pour plus de détails à ce sujet, voir VELAERS, J., De Grondwet en de Raad van State, p. 823 et suivantes.

²⁶ Voir, par exemple, l'arrêté du 14 avril 2000 du gouvernement flamand portant détermination des modifications de fonction subordonnées à un permis et des travaux, actes et modifications qui ne requièrent pas d'autorisation urbanistique. Voir cependant également l'article 4.2.2, § 6, du Code flamand de l'aménagement du territoire pour ce qui est de l'obligation de déclaration qui, dans certains cas, remplace l'autorisation de bâtir: "Une déclaration est considérée comme une autorisation urbanistique pour l'application de la législation dans le cadre d'autres champs politiques que celui de l'aménagement du territoire. Une déclaration équivaut également à un permis de construire obtenu antérieurement, pour ce qui est de l'application de l'article 4 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, sauf si la déclaration se rapporte uniquement à des actes non construits."

²⁷ Voir, par exemple, dans le même sens que le décret P.E.B. flamand, le décret-cadre du 19 avril 2007 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine en vue de promouvoir la performance énergétique des bâtiments. On observe, ici aussi, une nuance dans l'approche par rapport au décret flamand (voir la note de bas de page n° 25): l'article 237/19 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Énergie (CWATUPE) dispose que: "Lorsque le responsable P.E.B. constate, en cours de réalisation du projet, que celui-ci s'écarter ou pourrait s'écarter des exigences P.E.B. qui s'appliquent, il en informe immédiatement, par envoi, le déclarant et l'architecte chargé du contrôle de l'exécution des travaux si ce dernier n'est pas le responsable P.E.B.", alors qu'en vertu du décret flamand, l'architecte qui n'est pas déclarant a une obligation d'information propre. Cela est d'autant plus remarquable que les deux réglementations sont une transposition de la directive 2002/91/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2002 sur la performance énergétique des bâtiments.

problemen, zodat ook een nationaal standpunt in deze materies verre van evident en dienstig is.²⁸

3. De vaststelling van onwerkbaarheid van de huidige wettelijke omkadering en poging tot het vinden van oplossingen

A. Gevaar voor de continuïteit van de Orde als openbare dienst

Door het feit dat een groot deel van de regelgeving waarmee Architecten en bij uitbreiding de Orde van Architecten geconfronteerd werden, overging naar Gewesten en Gemeenschappen, kwamen ook meer en meer de verschillen in benadering benadering, voorkeur en cultuur tot uiting.

Ondanks het feit dat één der opdrachten van de nationale raad van de Orde erin bestaat aan de openbare overheden alle voorstellen te doen aangaande wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen in verband met het beroep en advies uit te brengen over alle kwesties inzake de uitoefening ervan²⁹, belette de structuur van de Orde, met name de samenstelling van de nationale raad uit 5 door de Koning benoemde en 5 verkozen mandatarissen per taalvleugel, dat eenduidig kon opgetreden worden inzake wetgeving die de ene of de andere taalvleugel noodzakelijk of niet dienstig achtte.

Deze blokkeringen kregen natuurlijk ook een nefaste invloed op het uitoefenen van de taak van de Orde als openbare dienst.

Inderdaad mag niet uit het oog verloren worden dat de Orde, naast de functie van haar provinciale raden en raden van beroep als tuchtrechtelijk rechtscollege, ook als dusdanig een openbare dienst is. Een bij wet ingestelde beroepsorde is wel degelijk te aanzien als een “bestuur” in de zin van de wet, bekleed met een aspect van de openbare dienst, waarvan de continuïteit door de over-

problèmes comparables, si bien qu’il n’est pas du tout évident ni utile d’adopter un point de vue national en ces matières.²⁸

3. La constatation de l’impraticabilité du cadre légal actuel et la tentative de recherche de solutions

A. Menace pour la continuité de l’Ordre en tant que service public

Après le transfert d’une grande partie de la réglementation à laquelle les Architectes et, par extension, l’Ordre des Architectes, sont confrontés aux Régions et aux Communautés, les différences d’approche, de préférence et de culture n’ont cessé de s’accroître.

Même si l’une des missions du conseil national de l’Ordre consiste à faire aux autorités publiques toutes suggestions au sujet de mesures législatives ou réglementaires relatives à la profession et à donner son avis sur toutes questions relatives à l’exercice de celle-ci²⁹, compte tenu de la structure de l’Ordre, à savoir la composition du conseil national comprenant cinq mandataires nommés par le Roi et cinq mandataires élus par aile linguistique, il était impossible d’agir de manière claire en matière de législation, législation que l’une ou l’autre aile linguistique estimait indispensable ou inutile.

Ces blocages n’ont bien évidemment pas manqué d’exercer une influence néfaste sur l’exercice de la mission de l’Ordre en tant que service public.

On ne peut en effet perdre de vue qu’outre la fonction de ses conseils provinciaux et conseils d’appel en tant que juridiction disciplinaire, l’Ordre est également à proprement parler un service public. Il faut bien considérer un ordre professionnel institué par la loi comme une “administration” au sens de la loi, investi d’un aspect d’utilité publique, dont la continuité doit être garantie

²⁸ Zo is bv. overeenkomstig art. 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 23 mei 2003 de medewerking van een architect niet vereist voor het bouwen of verbouwen van bruggen, tunnels, viaducten of aquaducten, terwijl dergelijke vrijstelling niet bestaat in het Brussels of het Waals Gewest. De voorbeelden zijn talrijk.

²⁹ Art. 38, 4° wet 26 juni 1963.

²⁸ C’est ainsi qu’en vertu de l’article 3 de l’arrêté flamand du 23 mai 2003, le concours d’un architecte n’est pas requis pour la construction ou la modification de ponts, de tunnels, de viaducs ou d’aqueducs alors qu’une telle exemption n’existe pas en Région bruxelloise ni en Région wallonne. Les exemples sont légion.

²⁹ Art. 38, 4°, de la loi du 26 juin 1963.

heid dient te worden gewaarborgd.³⁰ De Orde vervult een taak van algemeen belang, met name de controle op en organisatie van de toelating van personen tot de tabellen van de Orde, alsook de klachtbehandeling en het handhavingsbeleid ten aanzien van Architecten die de deontologische regels zouden hebben overtreden.

B. Pogingen tot deblokkering vanwege de Vlaamse mandatarissen

Op 15 oktober 2003 besloten de vijf Vlaamse provinciale raden van de nationale Orde van Architecten dan ook zich feitelijk te verenigen in het samenwerkingsverband NeROA fv (Nederlandstalige Raad van de Orde van Architecten). Dit werd als noodzakelijk aangevoeld, daar consensus in de Nationale Raad al sedert meerdere jaren steeds minder kon bereikt worden.

Reeds in die periode ontstonden er plannen om de nationale structuur van de Orde van Architecten te hervormen tot 2 autonome Ordes, één per taalgemeenschap met een overlegorgaan tussen beide.

Door de logge structuur van de nationale Orde blokkeerde niet alleen de besluitvorming, maar ook de doorstroming van informatie. Dit moest met de hervorming verholpen worden.

Midden oktober 2005 werd een formele beslissing getroffen tot hervorming van de nationale Orde in twee Ordes, elk met een verregaande autonomie.

par l'autorité³⁰. L'Ordre remplit une mission d'intérêt général, à savoir le contrôle et l'organisation de l'accès de personnes aux tableaux de l'Ordre, ainsi que le traitement de plaintes et l'application de la politique à suivre à l'égard d'Architectes qui auraient enfreint les règles déontologiques.

B. Tentatives de déblocage de la part des mandataires flamands

Le 15 octobre 2003, les cinq conseils provinciaux flamands de l'Ordre national des Architectes ont décidé de constituer l'association de fait NeROA (Nederlandstalige Raad van de Orde van Architecten). Cette décision était ressentie comme une nécessité, dès lors qu'il était de plus en plus difficile, depuis plusieurs années déjà, de parvenir à un consensus au sein de l'Ordre national.

Dès cette époque, des projets visaient à réformer la structure nationale de l'Ordre des Architectes en deux Ordres autonomes, un par communauté linguistique, et un organe de concertation entre les deux.

La lourdeur de la structure de l'Ordre national empêchait non seulement la prise de décision mais aussi la communication d'informations. La réforme devait y remédier.

Mi-octobre 2005, il a été formellement décidé de scinder l'Ordre national en deux Ordres, dotés chacun d'une large autonomie.

³⁰ De Orde van Architecten is wel degelijk, een 'openbare dienst' in zowel de organieke als de functionele betekenis van de term. Zodoende kunnen belanghebbenden zich ook beroepen op het principe van de continuïteit van de openbare dienst. De wetten van de openbare dienst vormen immers het zogenaamd 'algemeen rechtsstatuut van de openbare diensten': "een minimumstatuut dat enkele publiekrechtelijke normen stelt, die om het even welke openbare dienst beheersen." Zie daarover o.m. BOES, M., Administratief recht, Acco, Leuven, 2004-2005, 124. Ter illustratie kan het arrest van het Hof van Cassatie d.d. 9 december 1977 dienen (Declercq/Orde van Geneesheren) en meer bepaald de volgende overweging: "dat het algemeen rechtsbeginsel van de continuïteit van de openbare diensten, hetwelk zijn rechtvaardiging vindt in de noodzakelijkheid van een ononderbroken voortzetting en bestendigheid van de openbare diensten en hetwelk op de Orde der Geneesheren als publieke rechtspersoon toepasselijk is, impliceert dat personen die in de raden van beroep van de Orde der Geneesheren een mandaat vervullen, gerechtigd zijn, wanneer hun mandaat is verstreken, hun functie verder uit te oefenen totdat zij zijn vervangen of opnieuw zijn aangeduid; overwegende dat, in strijd met wat eiser voorhoudt, voormelde noodzakelijkheid niet slechts in geval van hoogdringendheid bestaat; dat de raad van beroep derhalve er niet toe gehouden was zulke hoogdringendheid vast te stellen".

³⁰ L'Ordre des Architectes est bel est bien un "service public" au sens tant organique que fonctionnel du terme. Les intéressés peuvent ainsi invoquer le principe de la continuité du service public. Les lois du service public constituent en effet le "statut juridique général des services publics": un statut minimum fixant quelques normes de droit public, que tout service public doit maîtriser." Voir, à ce sujet, notamment BOES, M., Administratief recht, Acco Leuven, 2004-2005, 124. À titre d'illustration, citons l'arrêt de la Cour de cassation du 9 décembre 1977 (Declercq/Ordre des médecins) et, en particulier, le considérant suivant: "que la continuité du service public est un principe général du droit qui trouve sa justification dans la nécessité de la poursuite et de la permanence des services publics et qui s'applique à l'Ordre des médecins en tant que personne de droit public, implique que les personnes qui remplissent un mandat au sein des conseils d'appel de l'Ordre des médecins sont habilités, après l'expiration de leur mandat, à poursuivre l'exercice de leur fonction jusqu'à ce qu'elles soient remplacées ou à nouveau désignées; considérant que, contrairement à ce que le demandeur prétend, cette nécessité n'existe pas seulement en cas d'urgence; que le conseil d'appel n'était dès lors pas tenu de constater une telle urgence".

In de aanloop naar die beslissing, alsook in de verdere uitvoering daarvan werken de Nederlandstalige provinciale Raden van de Orde van Architecten samen als een eensgezinde groep NeRoA genaamd, handelend als feitelijke vereniging met de heer Jan Van Breedam als voorzitter-woordvoerder.

Ook verenigde de Frans- en Duitstalige taalvleugel van de nationale raad zich onder de benaming "*Conseil Francophone et Germanophone de l'Ordre des Architectes*" (CFGOA).

Daarnaast werd een Vlaamse en een Waalse Secretaris-Generaal aangeworven, werd een duidelijke inschakeling van het personeel per taalvleugel georganiseerd en werd het aantal nationale werkgroepen afgebouwd.

In het kader van het waarnemen van de taken van openbare dienst, ondermeer de adviesbevoegdheid naar de openbare overheden toe, de tuchtrechtspraak en de klachtbehandeling, het organiseren van de stage en het verlenen van toegang tot het beroep, werd door de Vlamingen beslist om in de aanloop naar de hervorming een gespecialiseerde studiedienst uit te bouwen. De fondsen daarvoor zouden gevonden worden door zo snel als contractueel mogelijk de medewerking aan het Architectenblad "A+" op te zeggen, vermits dit blad eerder uitging van de culturele promotie van de architectuur, wat niet behoorde tot de taken van de Orde als openbare dienst, en wat ook weinig ondersteunend werkte voor de individuele architect of bouwheer binnen het alledaagse bouwgebeuren.

Deze studiedienst zou aldus, gestuurd door het directiecomité, dat uit en door de provinciale mandatarissen wordt verkozen, op meer continue wijze zorgen voor het bewaken van de kwaliteit en de professionalisering van de openbare dienstverlening.

De nieuwe feitelijke situatie kende evenwel het probleem dat de besluitvorming binnen elke gemeenschap dan wel goed verliep, maar dat de officiële wettelijke bekrachtiging van de communautair genomen beslissingen wel nog steeds op het nationaal niveau bij meerderheidsbeslissing in de nationale raad bekrachtigd moest worden. Zodoende moesten Vlaamse architecten hun fiat geven over voorstellen die goed aansloten bij de Waalse, of ruimer Franstalige traditie en wetgeving, maar niet bij de hunne, en omgekeerd.

Intense werkvergaderingen werden georganiseerd om te komen tot een oplossing en een ontwerptekst tot wijziging van de wet uit 1963, maar jammer genoeg liep het overleg steeds stuk op het onderwerp "overleg". De

Pour préparer cette décision, ainsi que pour veiller à sa future exécution, les Conseils provinciaux néerlandophones de l'Ordre des Architectes travaillent de concert, sous la forme d'un groupe homogène du nom de NeRoA, agissant en tant qu'association de fait sous la présidence de M. Jan Van Breedam, qui en est également le porte-parole.

Les ailes francophone et germanophone du conseil national se sont également réunies pour former le "Conseil Francophone et Germanophone de l'Ordre des Architectes" (CFGOA).

En outre, un secrétaire général flamand et un secrétaire général wallon ont été engagés, le personnel a été réparti clairement par rôle linguistique et le nombre de groupes de travail nationaux a été réduit.

Dans le cadre de l'accomplissement des missions de service public, notamment la compétence d'avis à l'égard des autorités publiques, la jurisprudence disciplinaire et le traitement des plaintes, l'organisation du stage et l'autorisation d'accès à la profession, les Flamands ont décidé, pour préparer la réforme, de créer un service d'études. Ils dégageraient les fonds nécessaires à cet effet en mettant fin le plus rapidement possible contractuellement à la collaboration à la revue d'architecture "A+", puisque cette revue visait plutôt la promotion culturelle de l'architecture, ce qui ne relevait pas des missions de l'Ordre en tant que service public et apportait peu de soutien à l'architecte ou au maître d'ouvrage dans leur pratique quotidienne de la construction.

Ce service d'études, dirigé par le comité de direction qui est élu par et parmi les mandataires provinciaux, assurerait donc de manière plus continue la surveillance de la qualité et la professionnalisation du service public.

Dans cette nouvelle situation de fait, le problème était cependant que, si la prise de décision se déroulait efficacement au sein de chaque communauté, la ratification légale officielle des décisions prises au niveau communautaire devait toujours faire l'objet d'un consensus au niveau national. C'est ainsi que les architectes flamands devaient marquer leur accord sur des propositions cadrant avec la tradition et la législation wallonnes ou plus largement francophones, mais non avec les leurs, et inversement.

D'intenses réunions de travail furent organisées à la recherche d'une solution et d'un projet de texte modifiant la loi de 1963, mais malheureusement, la concertation bloqua systématiquement sur le thème de "la

Vlaamse architecten waren en zijn nog steeds te vinden voor overleg en uitwisseling, maar dan wel tussen twee autonome Ordes, zonder een overkoepelende en in laatste instantie gezaghoudende nationale structuur.

Al snel werd evenwel vastgesteld dat deze situatie de mandatarissen verhinderde om hun eigen visie op het beroep van architect en van de Orde als openbaar dienstverlener verder te ontplooien, wat zodoende de Vlaamse Raad verhinderde om hier binnen de nationale Orde efficiënt en constructief op in te spelen.

De nationale taad is inderdaad paritair samengesteld uit 10 Vlaamse mandatarissen en 10 Franstalige en Duitstalige mandatarissen, maar binnen elk van die groepen worden bovendien tien leden door de Koning benoemd, zonder enige inspraak van de architecten.

Talrijke pogingen om tot consensus te komen over de manier waarop de Orde moest gereorganiseerd worden, werden ondernomen. Verschillende ervaringen met de Waalse vleugel hebben de Vlaamse vleugel gesterkt in hun overtuiging om voortaan hun eigen weg te gaan.

Zo werd door de Franstalige vleugel beloofd om een herziening van het huishoudelijk reglement door te voeren die aan de verzuchtingen van de Vlaamse architecten zou tegemoetkomen. De Vlaamse collega's verleenden aan dit project hun volle medewerking, onder de voorwaarde dat dit slechts een tussenstap zou zijn voor een verdere hervorming naar twee autonome Ordes. Echter, wanneer dit werk voltooid was, werd deze belofte ingetrokken en bleek de nieuwe situatie voor de Franstaligen "tijdelijk" te volstaan. Van een verdere bereidheid om samen de ontwerp tekst tot wetwijziging te finaliseren was plots geen sprake meer.

Een Vlaamse werkgroep, die de bij wet verkozen afgevaardigden van de 5 Vlaamse provincies verenigde (de feitelijke vereniging Vlaamse Raad van Architecten of Vlaamse Raad fv.), besloot met behulp van externe juridische begeleiding eenzijdig verder te werken aan een hervormingstekst. Er werd voorgesteld bij wet een minimumregeling vast te leggen, zodat de communautaire Ordes het meeste via hun eigen huishoudelijk reglement kunnen regelen, wat daarna bij afzonderlijk koninklijk besluit zou kunnen bekrachtigd worden.

Begin 2009 echter startte de nieuwe nationale voorzitter van de Orde opnieuw met het oprichten van nationale werkgroepen zonder rekening te houden met de werkingsstructuur van de Vlaamse Raad fv, werd de beloofde doorgedreven autonomisering terug op de lange baan geschoven en werd de huidige

concertation". Les architectes flamands étaient et sont toujours partisans de la concertation et de l'échange, pourvu que ce soit entre deux Ordres autonomes, en l'absence d'organisation faîtière nationale faisant autorité en dernier ressort.

Toutefois, très rapidement, on a constaté que cette situation empêchait les mandataires de développer davantage leur propre vision de la profession d'architecte et de l'Ordre en tant que prestataire de service public, ce qui empêchait le *Vlaamse Raad* d'y réagir de manière efficace et constructive au sein de l'Ordre.

Le Conseil national se compose en effet paritairment de dix mandataires flamands et dix mandataires francophones et germanophones, mais en outre, dix membres au sein de chacun de ces groupes sont nommés par le Roi, sans que les architectes aient voix au chapitre.

De nombreuses tentatives d'aboutir à un consensus sur la manière dont l'Ordre devait être organisé ont été entreprises. Plusieurs expériences vécues avec l'aile wallonne ont conforté l'aile flamande dans sa conviction de poursuivre désormais son propre chemin.

L'aile francophone s'est ainsi engagée à procéder à une révision du règlement d'ordre intérieur pour répondre aux aspirations des architectes flamands. Les collègues flamands ont prêté leur entière collaboration à ce projet, à condition qu'il ne s'agisse que d'une étape intermédiaire sur la voie d'une poursuite de la réforme conduisant à la création de deux Ordres autonomes. Toutefois, lorsque ce travail s'est achevé, les francophones sont revenus sur leur promesse et ont estimé que la nouvelle situation était "provisoirement" suffisante. Soudain, ils n'étaient plus disposés à finaliser conjointement le projet de texte de loi modificative.

Un groupe de travail flamand réunissant les délégués des cinq provinces flamandes élus conformément à la loi (l'association de fait "*Vlaamse Raad van Architecten*" ou *Vlaamse Raad fv.*) a décidé unilatéralement, avec l'aide d'un accompagnement juridique externe, de poursuivre la rédaction du projet de texte. Il a proposé de fixer par la loi une réglementation minimale, de manière à ce que les Ordres communautaires puissent régler un maximum de choses par le biais de leur propre règlement d'ordre intérieur, ce qui aurait pu être ensuite confirmé par un arrêté royal distinct.

Au début de 2009, le nouveau président national de l'Ordre a toutefois recommencé à créer des groupes de travail nationaux, sans tenir compte de la structure de fonctionnement de l'association de fait *Vlaamse Raad fv*, l'autonomie accrue promise a été une fois encore reportée aux calendes grecques et la réforme

fragmentarische hervorming als voldoende bestempeld. De welwillendheid van de Vlamingen om een nationale structuur te behouden, zij het met eigen accenten, werd dus afgestraft met nog meer onbegrip voor het Vlaamse standpunt.

Als reactie hierop organiseerden de Vlaamse architecten op 16 september 2009 te Leuven een congres om de toestand te bespreken. Op het congres, waar 64 van de 69 stemgerechtigde Vlaamse provinciale en nationale mandatarissen vertegenwoordigd waren, werden met een gemiddelde score van 88 % negen resoluties aangenomen, waaronder ook de eis voor de algehele opheffing van de nationale Orde van Architecten en de installatie van een eigen officiële, autonome Vlaamse orde.

In afwachting van zo'n orde, zegde de Vlaamse Raad van de Nationale Orde van Architecten alvast zijn formele steun toe aan de eerder vermelde feitelijke vereniging Vlaamse Raad, die van dan af door de Vlaamse architecten in de nationale raad beschouwd wordt als de enige geldige gesprekspartner inzake de toekomst van de Orde. De Vlaamse Raad fv. wordt beschouwd als de voorafspiegeling van de nog op te richten Vlaamse orde, en verenigt de op grond van de wet van 1963 verkozenen uit de 5 Vlaamse provinciale raden. Beide feiten werden kenbaar gemaakt in een brief aan de nationale raad en een brief aan minister Laruelle van 10 november 2009.

De Orde van Architecten, Vlaamse Raad fv. is sinds geruime tijd actief bezig om, in werkgroepen en departementsraden bestaande uit mandatarissen, het Architectenberoep in Vlaanderen en Brussel klaar te maken voor de 21^e eeuw.

Zo wordt onder meer intensief gewerkt, samen met de bevoegde overheden, aan de hervorming van de stage, aan het versnellen van de opvolging tussen architecten en aan het digitaliseren van het "visum".

Met dit visum³¹ verklaart de Orde bij elke bouwvraag dat de architect gerechtigd is het beroep uit te oefenen, en dus geldig is ingeschreven op het tableau. Tot op heden wordt dit visum nog altijd verleend met behulp van een archaïsche visumstempel op het bouw

fragmentaire actuelle a été jugée suffisante. La bienveillance des Flamands, qui acceptaient de maintenir une structure nationale, fût-ce avec des accents propres, a donc été "récompensée" par une plus grande incompréhension encore envers le point de vue flamand.

En réaction, les architectes flamands se sont réunis en congrès à Louvain, le 16 septembre 2009, pour examiner la situation. À ce congrès, où étaient représentés 64 des 69 membres ayant voix délibérative, neuf résolutions ont été adoptées avec un score moyen de 88 %, parmi lesquelles la demande de suppression pure et simple de l'Ordre national des Architectes et l'installation d'un Ordre flamand, autonome et officiel.

En attendant la création de cet ordre, le Conseil flamand de l'Ordre national des Architectes a déjà accordé son soutien formel à l'association de fait "Vlaamse Raad" précitée, que les architectes flamands considèrent désormais comme le seul interlocuteur valable au sein de l'Ordre national en ce qui concerne l'avenir de l'Ordre. L'association de fait *Vlaamse Raad* est considérée comme la préfiguration de l'Ordre flamand qui doit encore voir le jour, et réunit les élus des cinq conseils provinciaux flamands élus en vertu de la loi de 1963. Ces deux faits ont été notifiés dans des lettres adressées au Conseil national et à la ministre Laruelle le 10 novembre 2009.

L'association de fait *Orde van Architecten, Vlaamse Raad* s'emploie depuis longtemps déjà, au sein de groupes de travail et de conseils départementaux composés de mandataires, à préparer la profession d'architecte au 21^e siècle en Flandre et à Bruxelles.

De concert avec les autorités compétentes, elle œuvre ainsi à la réforme du stage, à l'accélération du suivi entre architectes et à la numérisation du "visa".

Grâce à ce visa³¹, l'Ordre déclare pour chaque demande de permis de bâtir que l'architecte est autorisé à exercer la profession, et donc est inscrit valablement au tableau. Ce visa est aujourd'hui encore accordé à l'aide d'un cachet archaïque apposé sur le formulaire

³¹ Deze regeling is van oudsher gebaseerd op artikel 5 van de wet van 26 juni 1963 dat bepaalt: "Niemand mag in België het beroep van architect in welke hoedanigheid ook uitoefenen als hij niet op één van de tabellen van de Orde of op een lijst van stagiairs is ingeschreven of indien hij niet heeft voldaan aan de bepalingen van het eerste of tweede lid van § 2 van artikel 8." Van bij het ontstaan van de Orde heeft de Orde deze controletaak van algemeen belang op zich genomen.

³¹ Cette disposition est basée de longue date sur l'article 5 de la loi du 26 juin 1963 qui stipule: "Nul ne peut exercer en Belgique la profession d'architecte en quelque qualité que ce soit, s'il n'est inscrit à l'un des tableaux de l'Ordre ou sur une liste des stagiaires ou s'il n'a satisfait aux dispositions des deuxième ou troisième alinéas de l'article 8." Depuis sa création, l'Ordre a assumé cette mission de contrôle d'intérêt général.

aanvraagformulier, dat ondertekend is door architect en bouwheer.³²

Ondertussen hebben al deze moderniserings- en vereenvoudigingsinspanningen op weinig steun kunnen rekenen van de Nationale Raad. In de Nationale Raad van 20 november 2009 legden de Franstalige afgevaardigden een hervormingsvoorstel op tafel dat lijnrecht inging tegen de afspraken die gemaakt werden op 14 oktober 2005: één nationale orde met bovenaan een federaal wetgevend orgaan, middenin 3 gewestraden en onderaan een Vlaamse en Franstalige tuchtkamer.

Voor de Vlaamse architecten is het duidelijk dat de Franstalige collega's, of althans een deel van hen, zich in de onmogelijkheid bevinden om de nationale structuren zo aan te passen dat ze ook de regionale eigenheid in de materie kunnen respecteren, terwijl het evident is dat de haast vanzelfsprekende ontwikkeling van de federale staat zoals zij sedert 1980 is bedoeld, ook een aanpassing van de structuur van de Orde met zich mee moet brengen.

Verscheidene beroepsOrdes en –instituten zijn de Orde van Architecten daarin voorgedaan, en elke keer opnieuw is gebleken dat het meest bevredigende resultaat wordt bereikt door het geven van autonomie aan twee Ordes, communautair georganiseerd.

de demande de permis de bâtir signé par l'architecte et le maître de l'ouvrage. 32

Dans l'intervalle, le Conseil national n'a guère soutenu ces efforts de modernisation et de simplification. Les délégués francophones ont déposé, au Conseil national du 20 novembre 2009, une proposition de réforme diamétralement opposée aux accords pris le 14 octobre 2005: un ordre national constitué d'un organe législatif fédéral chapeautant trois conseils régionaux, sous lesquels se trouvent une chambre disciplinaire francophone et une chambre disciplinaire flamande.

Pour les architectes flamands, il est clair que les collègues francophones, ou à tout le moins une partie d'entre eux, se trouvent dans l'impossibilité d'adapter les structures nationales de telle sorte que la spécificité régionale en la matière puisse aussi être respectée, alors qu'il va de soi que l'évolution quasi évidente de l'État fédéral telle qu'elle s'observe depuis 1980, impose aussi une adaptation de la structure de l'Ordre.

Plusieurs Ordres et instituts professionnels ont précédé l'Ordre des Architectes à cet égard. Il est chaque fois apparu que la solution la plus satisfaisante était obtenue en créant deux Ordres autonomes organisés sur une base communautaire.

³² Het digitaliseren van het visumstempel kadert in de wens tot administratieve vereenvoudiging van alle betrokken partijen, niet in het minst de bouwheren, de gemeenten en het Vlaams Gewest, waarbij twee pistes worden onderzocht. In een eerste piste vult de architect de gegevens van het bouwvraagformulier alsook de bijkomende gegevens, die de Orde opvraagt in zijn 'Verklaring van de opdracht van de architect', in via een speciale voor Architecten gemaakte website (inloggen gebeurt door de architect met behulp van zijn identiteitskaart). Bepaalde informatie, die reeds bij de Orde gekend is, kan hierdoor automatisch worden ingevuld. Na ingave van de gegevens wordt het bouwvraagformulier automatisch gegenereerd waarna de architect het kan laten ondertekenen door de bouwheer en zelf zijn handtekening aanbrengt. Het bouwvraagformulier wordt dan opnieuw ingescand en via de website van de Orde voorzien van een digitale handtekening (in het PDF bestand). Het digitaal ondertekende PDF document biedt een waterdichte garantie aan steden en gemeenten dat de Orde effectief het visum heeft verleend. Waar echter nog een afdruk nodig is, wordt het document afgeprint en is de afdruk voorzien van een code die via een webservice door steden en gemeente kan geraadpleegd worden, om te zien of voor een bepaalde opdracht effectief een visum werd verleend. De tweede piste bouwt grotendeels voort op de eerste piste, maar hier is het de bedoeling dat zowel de bouwheer als de architect het document digitaal (dit is, met behulp van de identiteitskaart) gaan ondertekenen. Het afprinten, terug inscannen en opnieuw doorsturen van het document wordt bijgevolg overbodig. Ook het vervalsen van handtekeningen van betrokken partijen wordt hierdoor nagenoeg onmogelijk.

³² La numérisation du cachet du visa s'inscrit dans une volonté de simplification administrative de toutes les parties concernées, à commencer des maîtres de l'ouvrage, des communes et de la Région flamande. Deux pistes sont examinées. La première piste prévoit que l'architecte complète les données du formulaire de demande de permis ainsi que les données supplémentaires réclamées par l'Ordre dans sa "Verklaring van de opdracht van de architect", par le biais d'un site internet spécialement conçu pour les Architectes (l'architecte s'y connecte au moyen de sa carte d'identité). Certaines informations qui sont déjà connues de l'Ordre peuvent ainsi être automatiquement complétées. Après l'introduction des données, le formulaire de demande de permis est automatiquement généré. Ensuite, l'architecte peut le faire signer par le maître de l'ouvrage et le signer lui-même. Le formulaire de demande de permis est ensuite scanné et, par l'intermédiaire du site internet de l'Ordre, une signature numérique y est apposée (dans le fichier PDF). Le document PDF signé numériquement offre aux villes et communes une garantie sans faille que l'Ordre a effectivement donné son visa. Là où une version imprimée est toutefois encore nécessaire, l'impression est munie d'un code qui, grâce à un service internet, peut être consulté par les villes et communes afin de vérifier qu'un visa a effectivement été accordé pour une mission déterminée. La seconde piste se fonde largement sur la première, mais son objectif est que tant le maître de l'ouvrage que l'architecte signent numériquement le document (au moyen de la carte d'identité). L'impression, le deuxième scannage et le renvoi du document deviennent dès lors superflus. Cette procédure rend pratiquement impossible la falsification des signatures des parties concernées.

Het is dus ook in die optiek dat de Vlaamse Raad fv, als bekrachtigde gesprekspartner door de voltallige Vlaamse Raad van de Nationale Orde van Architecten, op het congres van 16 september te Leuven, tot het opheffen van de bestaande nationale structuur en tot het installeren van een eigen Vlaamse en Frans-Duitse orde der Architecten heeft besloten.

Evenwel wordt daarmee niet uitgesloten dat, in het kader van een compromis met hun Franstalige confraters, een bij wet georganiseerd verplicht voorafgaand overleg dient plaats te vinden in de materies die van oudsher tot de exclusieve bevoegdheid behoren van de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheden heeft, en een facultatief voorafgaand overleg in die federale materies waarvoor samenwerking nuttig blijft.

Daarom wordt in dit voorstel voorzien in twee autonome Ordes van Architecten met rechtspersoonlijkheid, en een Federaal Bureau zonder rechtspersoonlijkheid.

In dit Bureau wordt verplicht voorafgaandelijk overleg gepleegd over de materies die tot het voogdijschap van de federale minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheden heeft blijven behoren, met name de algemeen bindendverklaring van onderscheiden regels van plichtenleer en toegang tot het beroep. Bovendien worden in dit bureau afspraken gemaakt over de Europese vertegenwoordiging en standpuntinname ten aanzien van Europese regelgeving die tot het federale bevoegdheidskader behoort.

Daarnaast is een facultatief overleg mogelijk, op vraag van één der Ordes, over alle andere aspecten van de uitoefening van het Architectenberoep die tot de bevoegdheid van de federale wetgever behoren.

Daarenboven bestaat de bereidheid om, gelet op de vraag van de Franstalige Brusselse mandatarissen, in het kader van een bij wet voorzien samenwerkingsprotocol over te gaan tot het oprichten van een Brussels overlegplatform, paritair samengesteld uit daartoe afgevaardigde mandatarissen van beide Ordes. De "Brusselse Kamer" kan alzo als eerste gesprekspartner dienen voor de Brusselse regering en ordonnantiegever in zaken van ruimtelijke ordening en stedenbouw die de architecten aanbelangen. Het uitbouwen van een aparte juridische Brusselse entiteit of Raad met rechtspersoonlijkheid, wordt evenwel niet dienstig geacht en kan niet aanvaard worden.

Ondanks de hierboven geschetste organisatorische problemen die de orde sedert meerdere jaren

C'est également la raison pour laquelle le Vlaamse Raad fv a décidé, en tant qu'interlocuteur unanimement reconnu par le *Vlaamse Raad* de l'Ordre national des Architectes, lors du congrès qui s'est tenu le 16 septembre à Louvain, de supprimer la structure nationale existante et d'installer un Ordre des Architectes flamands et un Ordre des Architectes francophones et germanophones.

Cela n'exclut toutefois pas qu'une concertation préalable obligatoire, organisée par la loi, doive encore avoir lieu à l'avenir, dans le cadre d'un compromis avec leurs collègues francophones, dans les matières qui relèvent depuis toujours de la compétence exclusive du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, et qu'une concertation préalable facultative doive avoir lieu dans les matières fédérales pour lesquelles une coopération reste utile.

C'est la raison pour laquelle la présente proposition de loi prévoit de créer, pour les architectes, deux Ordres autonomes dotés chacun de la personnalité juridique et un Bureau fédéral dépourvu de personnalité juridique.

Ce Bureau serait l'endroit où aurait lieu une concertation préalable obligatoire sur les matières qui continuent à relever de la tutelle du ministre fédéral qui a les Classes moyennes dans ses attributions, à savoir la déclaration de la force obligatoire des différentes règles de déontologie et des règles concernant l'accès à la profession. De plus, ce Bureau est le lieu où il serait convenu de la représentation européenne et où seraient prises les positions relatives à la réglementation européenne relevant du cadre des compétences fédérales.

En outre, une concertation facultative peut avoir lieu, à la demande de l'un des Ordres, sur tous les autres aspects de l'exercice de la profession d'architecte qui relèvent de la compétence du législateur fédéral.

Par ailleurs, la profession est favorable à ce que l'on crée, à la demande des mandataires bruxellois francophones, dans le cadre d'un accord de coopération prévu par la loi, une plate-forme de concertation bruxelloise composée paritairement de mandataires des deux Ordres délégués à cet effet. Cette "Chambre bruxelloise" pourrait également être le premier partenaire du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du législateur régional en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme pour les questions concernant les architectes. On ne juge toutefois pas utile de mettre en place une entité juridique distincte ou un conseil doté d'une personnalité juridique pour Bruxelles. Cette formule n'est pas acceptable.

En dépit des problèmes d'organisation précités qu'il rencontre depuis plusieurs années, l'ordre a plus que

ondervindt, bestaat meer dan ooit de bereidheid om de nodige verantwoordelijkheid op te nemen in het steeds meer technisch en juridisch belastende bouwproces, in samenspraak met en mits medeverantwoordelijkheid van de andere spelers op het terrein, zoals de aannemers en de aanbieders van innoverende technieken.

Spijts de zware aansprakelijkheden die een architect te beurt vielen in het voor de sector historische Gellingen-proces, blijven de Architecten zich inzetten om wonen, werken en recreatie aangenamer, gezonder en veiliger te maken voor de consument.

Daarvoor dient, vanuit dezelfde bezorgdheid als deze van de wetgever van 1939 en 1963, een reorganisatie van de Orde van Architecten plaats te vinden die het mogelijk maakt een steun en Europees gestoeld referentiekader te bieden voor de jonge architecten van de eenentwintigste eeuw.

Niet minder belangrijk is evenwel dat de onderscheiden Ordes, als openbare besturen, in staat worden gesteld misbruiken te voorkomen en te sanctioneren, dit ten behoeve van zowel de architecten en de consumenten als van de ondertussen door de opeenvolgende staatshervormingen bevoegd geworden overheden.

Onderhavig wetsvoorstel wenst tegemoet te komen aan deze zware maar eerbare opgave.

jamais la volonté d'assumer ses responsabilités, dans un processus de construction de plus en plus éprouvant sur les plans technique et juridique, et ce, en concertation avec les autres acteurs du terrain, comme les entrepreneurs et les créateurs de techniques innovantes, et moyennant leur coresponsabilité.

Malgré les responsabilités écrasantes qu'un architecte a dû endosser dans le procès de Ghislenghien — historique pour le secteur —, les Architectes continuent à s'investir pour rendre l'habitat, le travail et les loisirs plus agréables, plus sains et plus sûrs pour le consommateur.

Il convient dès lors de procéder, dans le même esprit que celui du législateur en 1939 et en 1963, à une réorganisation de l'Ordre des Architectes, qui permette d'offrir aux jeunes architectes du vingt et unième siècle un soutien et un cadre de référence ancré au niveau européen.

Néanmoins, il importe également que les différents Ordres, en tant qu'administrations publiques, puissent prévenir et sanctionner les abus, et ce, au bénéfice tant des architectes et des consommateurs que des autorités devenues compétentes par les réformes successives de l'État.

La présente proposition de loi entend mettre en œuvre cet objectif difficile, mais honorable.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Het wetsvoorstel is gedeeltelijk verplicht bicameraal.

Artikel 77, 3° G.W. voorziet immers in de verplicht bicamerale procedure voor de wetten bedoeld in artikel 146 GW. Dit artikel is ook van toepassing op tuchtspraak.

Zie daarover o.m. het advies van 13 november 1995 o.m. weergegeven in de *parl. St.* Kamer, bijzondere zitting 1995 nr. 83/1 of in Senaat 1996-97 nr. 1-83 p. 10-14 (inrichting en bevoegdheden zijn bicamerale procedures) en 1999 St. Senaat 1998-99 nr 1-614/12 advies van 4 februari 1999 en advies 12 februari 1997 *parl. St.* Senaat 1997/97 nr 1-589/1(p. 62-63) dat stelt dat ook de rechtspleging volledig bicameraal dient geregeld te worden.

HOOFDSTUK 2

Algemene Bepalingen

Art. 2

Deze bepaling regelt de ontubbeling van de nationale Orde van Architecten in twee autonome Ordes met elk een eigen rechtspersoonlijkheid.

Art. 3

Dit artikel neemt de bepalingen over van artikel 2 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten, en verwijst voor de goede orde naar artikel 10, waarin de opdrachten van de orde bepaald worden.

Art.4

In dit artikel wordt bepaald dat er twee tabellen zijn van natuurlijke en rechtspersonen en twee lijsten van stagiairs, onderverdeeld per orde. Overeenkomstig artikel 17 van de wet van 26 juni 1963 werd in elke provinciale Raad van de Orde een tabel en een lijst van stagiairs bijgehouden. De provinciale raden worden evenwel door dit voorstel afgeschaft en vervangen door twee centrale raden.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

La présente proposition de loi est en partie obligatoirement bicamérale.

L'article 77, 3°, de la Constitution prévoit en effet la procédure bicamérale obligatoire pour les lois visées à l'article 146 de la Constitution. Cet article s'applique également à la jurisprudence disciplinaire.

Voir à ce propos notamment l'avis du 13 novembre 1995, repris notamment dans *Doc. Parl.* Chambre, session extraordinaire 1995, n° 83/1 ou dans Sénat 1996-97, n° 1-83, p. 10-14 (l'organisation et les compétences sont des procédures bicamérales) et 1999 Doc. Sénat 1998-99, n° 1-614/12, avis du 4 février 1999 et avis du 12 février 1997 *Doc. Parl.* Sénat 1997/98 n° 1-589/1 (p. 62-63), qui indique que la procédure doit être réglée de façon intégralement bicamérale.

CHAPITRE 2

Dispositions générales

Art. 2

Cette disposition règle le dédoublement de l'Ordre national des Architectes en deux Ordres autonomes dotés chacun d'une personnalité juridique propre.

Art. 3

Cet article reprend les dispositions de l'article 2 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes, et renvoie, pour la bonne règle, à l'article 10, dans lequel sont définies les missions de l'ordre.

Art. 4

Cet article dispose qu'il y a deux tableaux de personnes physiques et morales et deux listes de stagiaires, ventilés par ordre. En vertu de l'article 17 de la loi du 26 juin 1963, un tableau et une liste de stagiaires sont tenus dans chaque conseil provincial de l'ordre. Les conseils provinciaux sont toutefois supprimés par cette proposition et remplacés par deux conseils centraux.

Art. 5

Dit artikel herneemt de bestaande bepalingen van de artikelen 4 en 8 van de voormelde wet van 26 juni 1963.

Art. 6

Dit artikel past, wat betreft het lidmaatschap van één van de beide Ordes, de bestaande regeling aan aan de grondwettelijke indeling in taalgebieden. Voor natuurlijke personen is de hoofdzetel van activiteit het aanknopingspunt, voor rechtspersonen is dit de maatschappelijke zetel.

Art. 7

Dit artikel bepaalt dat elke orde drie bij wet bepaalde organen heeft: de raad van de Orde, de tuchtraad en de tuchtraad van beroep.

HOOFDSTUK 3

Organisatie en werking

Art. 8

Dit artikel bepaalt dat, onverminderd het in de wet bepaalde, een huishoudelijk reglement, goedgekeurd bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de organisatie en werking van elk van de Ordes regelt. Het bevat een opsomming van regels die ten minste in het huishoudelijk reglement moeten bepaald worden.

Het huishoudelijk reglement bepaalt daarnaast de hoedanigheid en het aantal leden van de raad van de Orde dat door de Koning kan worden benoemd, en de wijze van hun voordracht. Het gaat om maximaal 1/3 van het totaal aantal leden. Deze bepaling geeft de raad van de Orde de mogelijkheid om te voorzien in de aanwezigheid van externe en onafhankelijke specialisten in de materies die zij nuttig achten voor het vervullen van de opdrachten van de Orde.

De punten 10° en volgende de wijze en voorwaarden van aanwijzing en afvaardiging van mandatarissen van de Ordes naar het Federaal Bureau en desgevallend, het overlegplatform bedoeld in artikel 48. Ook dient het huishoudelijk reglement de voorwaarden te bevatten waaronder een facultatief overleg in het Federaal Bureau kan aangevraagd worden, en hoe met een dergelijke vraag van de andere orde kan ingestemd worden.

Art. 5

Cet article reprend les dispositions existantes des articles 4 et 8 de la loi précitée du 26 juin 1963.

Art. 6

Cet article adapte, en ce qui concerne l'appartenance à un des deux Ordres, la réglementation existante à la division constitutionnelle en régions linguistiques. Le siège principal d'activité est le facteur de rattachement pour les personnes physiques, et pour les personnes morales, c'est le siège social.

Art. 7

Cet article prévoit que chaque ordre est constitué de trois organes définis par la loi: le conseil de l'ordre, le conseil disciplinaire et le conseil disciplinaire d'appel.

CHAPITRE 3

Organisation et fonctionnement

Art. 8

Cet article prévoit que, sans préjudice des dispositions de la loi, un règlement d'ordre intérieur, approuvé par arrêté délibéré en Conseil des ministres, règle l'organisation et le fonctionnement de chacun des Ordres. Il contient une énumération de règles qui doivent au moins être prévues dans le règlement d'ordre intérieur.

Le règlement d'ordre intérieur détermine également la qualité et le nombre de membres du conseil de l'ordre qui peuvent être nommés par le Roi, ainsi que les modalités relatives à leur présentation. Il s'agit au maximum d'un tiers du nombre total de membres. Cette disposition permet au conseil de l'ordre de prévoir la présence de spécialistes externes et indépendants dans les matières qu'il juge utiles à l'accomplissement des missions de l'ordre.

Les points 10° et suivants renvoient au mode et aux conditions de désignation et de délégation de mandataires des Ordres au Bureau fédéral, et, le cas échéant, à la plate-forme de concertation visée à l'article 48. Le règlement d'ordre intérieur doit également mentionner les conditions auxquelles une concertation facultative au Bureau fédéral peut être demandée, et la manière dont il peut être accédé à une demande en ce sens émanant de l'autre ordre.

Het bepaalt tevens dat het huishoudelijk reglement dient te bepalen hoe het in artikel 48 bedoelde samenwerkingsprotocol kan gesloten worden.

Het laatste punt bepaalt dat het huishoudelijk reglement ook een bepaling moet bevatten die de wijze van aanpassing van dit reglement regelt.

HOOFDSTUK 4

De Ordes

Art. 9

Dit artikel bepaalt dat de zetel van de Ordes dient te liggen in hun rechtsgebied, zoals bepaald bij artikel 5.

Tevens bepaalt dit artikel dat elk van de Ordes onder hun leden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris, een adjunct-secretaris en een penningmeester aanwijst die gekozen worden onder de leden die bij stemming zijn aangewezen om deel uit te maken van de raad.

Art. 10

Dit artikel bepaalt de opdracht van beide Ordes, en neemt in eerste instantie de bepalingen van het bestaand artikel 38 over. Daarnaast regelt het hun verplichte samenwerking. Inderdaad dienen de Ordes voorafgaandelijk overleg te plegen over de aanneming van deontologische regels, het stagereglement, de vertegenwoordiging en inname van standpunten op Europees en internationaal vlak.

Tevens wordt bepaald dat het de wettelijke opdracht is een eigen structuur van de orde vast te stellen alsmede het huishoudelijk reglement en het huishoudelijk reglement van de tuchtraad en de tuchtraad van beroep.

Daarnaast zijn ook informatieverbreiding betreffende de uitoefening van het beroep, het beschermen van de belangen van de consument-bouwer en de gemeenschap als dusdanig en het toezicht op de permanente vorming toegevoegd.

Het verstrekken van advies over het bedrag van de erelonen (art. 18, tweede lid W. 26 juni 1963) werd toegevoegd als opdracht.

L'article prévoit également que le règlement d'ordre intérieur doit mentionner la manière dont le protocole de coopération visé à l'article 48 peut être conclu.

Le dernier point prévoit que le règlement d'ordre intérieur doit également contenir une disposition réglant les modalités d'adaptation de ce règlement.

CHAPITRE 4

Les Ordres

Art. 9

Cet article prévoit que les Ordres doivent avoir leur siège dans leur ressort, ainsi que le prévoit l'article 5.

Cet article prévoit également que chacun des Ordres désigne en son sein un président, un vice-président et un secrétaire, un secrétaire adjoint et un trésorier, qui sont choisis parmi les membres désignés par suffrage pour faire partie du conseil.

Art. 10

Cet article définit la mission des deux Ordres et reprend en premier lieu les dispositions de l'actuel article 38. Il règle en outre leur collaboration obligatoire. En effet, les Ordres doivent se concerter au préalable sur l'adoption de règles déontologiques, le règlement de stage, la représentation et l'adoption de points de vue aux niveaux européen et international.

Il prévoit également que chaque ordre a pour mission légale d'arrêter sa propre structure et son règlement d'ordre intérieur ainsi que le règlement d'ordre intérieur du conseil de discipline et du conseil disciplinaire d'appel.

À cette mission s'ajoutent la diffusion d'informations concernant l'exercice de la profession, la protection des intérêts du consommateur-constructeur et de la collectivité en tant que telle, et le contrôle de la formation permanente.

La fourniture d'avis sur le taux des honoraires (article 18, alinéa 2, de la loi du 26 juin 1963) a été ajoutée comme mission.

Tevens werd het toezicht op de permanente vorming van Architecten toegevoegd. Ook werd de verplichting om bij de rechterlijke overheid elke inbreuk aan te klagen op de wetten en de reglementen tot bescherming van de titel en van het beroep van architect (art. 19 W. 26 juni 1963) toegevoegd als opdracht.

Art. 11

Dit artikel neemt, wat de algemeen bindendverklaring van de voorschriften van de plichtenleer en het stagereglement bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad betreft, art. 39 van de wet van 26 juni 1963 over. Gelet op het verplicht voorafgaand advies van het Federaal Bureau ter zake, kan de Koning en de Ministerraad met kennis van zaken een beslissing tot algemeen bindendverklaring nemen.

Conform voornoemd artikel 39 dient ook hier de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheden heeft bij weigering van algemeen bindendverklaring, binnen de drie maanden na het verzoek de redenen ervan aan de desbetreffende Orde kenbaar te maken. De minister kan bij haar motivering rekening houden met het advies van het Federaal Bureau ter zake, dat in deze materies verplicht voorafgaand werd gegeven conform artikel 13 van de wet. Zodoende kan ook de minister met kennis van zaken de redenen van weigering staven en deze overmaken aan het Federaal Bureau voor verdere behandeling.

Bijvoorbeeld zou, zonder afbreuk te doen aan de ministeriële discretionaire bevoegdheid ter zake, de algemeen bindendverklaring kunnen geweigerd worden wanneer uit het voorafgaand advies zou blijken dat dit zou neerkomen op een bevoegdheidsoverschrijding, strijdig zou zijn met de wetten of dat deze voorschriften of dit reglement op onregelmatige wijze zou zijn aangenomen. Ook wanneer uit het advies kan opgemaakt worden dat de algemeen bindendverklaring een gevaar zouden betekenen voor de eer en waardigheid van het beroep, kan zij deze bezorgdheid overmaken aan het Federaal Bureau.

De tweede paragraaf neemt art. 40 van de wet van 1963 over inzake de mogelijkheid voor de leden van de Ordes om beroep in te stellen tegen de administratieve beslissingen van hun Orde.

Le contrôle de la formation permanente des Architectes a également été ajouté comme mission, de même que l'obligation de dénoncer à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre et la profession d'architecte (article 19 de la loi du 26 juin 1963).

Art. 11

Cet article reproduit l'article 39 de la loi du 26 juin 1963 en ce qui concerne la force obligatoire donnée aux règles de déontologie et au règlement du stage par arrêté un royal délibéré en Conseil des ministres. Compte tenu de l'avis préalable obligatoire du Bureau fédéral en la matière, le Roi et le Conseil des ministres peuvent décider en connaissance de cause de rendre lesdites règles obligatoires.

Conformément à l'article 39 précité, le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions doit ici aussi, en cas de refus d'accorder la force obligatoire, communiquer les raisons de sa décision à l'Ordre concerné dans les trois mois de la demande. Dans sa motivation, le ministre peut tenir compte de l'avis du Bureau fédéral en la matière, qui a été obligatoirement donné au préalable conformément à l'article 13 de la loi. De cette manière, le ministre peut, lui aussi, étayer les raisons du refus en connaissance de cause et transmettre celles-ci au Bureau fédéral en vue d'un traitement ultérieur.

Sans porter préjudice à la compétence discrétionnaire ministérielle en la matière, la déclaration de force obligatoire pourrait par exemple être refusée lorsqu'il ressort de l'avis préalable que celle-ci constituerait un excès de compétence ou serait contraire aux lois ou encore que les règles ou le règlement aurait été adopté de manière irrégulière. De même, lorsque l'on peut inférer de l'avis que la déclaration de force obligatoire constituerait un danger pour l'honneur et la dignité de la profession, le ministre peut faire part de cette préoccupation au Bureau fédéral.

Le paragraphe 2 reprend l'article 40 de la loi de 1963 en ce qui concerne la possibilité pour les membres de l'Ordre d'introduire un recours contre les décisions administratives de leur Orde.

HOOFDSTUK 5

Het Federaal Bureau

Art. 12

Dit artikel strekt tot oprichting van een Federaal Bureau van de Orde van Nederlandstalige Architecten van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*, paritair samengesteld uit telkens drie afgevaardigden van beide Ordes.

Art. 13

De beide voorzitters van de Ordes maken van rechtswege deel uit van het Federaal Bureau als co-voorzitters. De vier overige leden worden conform de onderscheiden huishoudelijke reglementen afgevaardigd. Het is belangrijk dat de Ordes hier geval per geval over kunnen beslissen, om zo telkens, op basis van de agenda, hun specialisten in de materie te kunnen afvaardigen.

Art. 14

Het Federaal Bureau is bevoegd voor het geven van adviezen, op vraag van de bevoegde minister, of op eigen initiatief, over de aanneming van deontologische regels door de onderscheiden Ordes of over de regels met betrekking tot de toegang tot het beroep.

Daarnaast is het verplicht voorafgaand overleg voorzien omtrent de vertegenwoordiging van de Belgische architecten en de stellingname bij de Europese en internationale instellingen. Onverminderd de eigen bevoegdheid van de Ordes ter zake op grond van artikel 10, 3°, kan het immers in bepaalde gevallen als nuttig ervaren worden een gezamenlijke vertegenwoordiging aan te wijzen, en/of een gezamenlijke stellingname in te nemen.

Tevens ontvangt dit Federaal Bureau de gemotiveerde beslissing van de minister wanneer een vraag tot algemeen bindendverklaring van de in het vorig lid bedoelde regels wordt geweigerd. Het Federaal Bureau kan dan, op de wijze bepaald in het huishoudelijk reglement bedoeld bij artikel 16, overgaan tot verdere behandeling.

Art. 15

Dit artikel bepaalt dat binnen het Federaal Bureau ook een facultatief voorafgaand overleg kan plaatsvinden

CHAPITRE 5

Le Bureau fédéral

Art. 12

Cet article vise à instituer un Bureau fédéral de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten*, composé paritairement de trois délégués de chacun des deux Ordres.

Art. 13

Les deux présidents des Ordres font partie de plein droit du Bureau fédéral et assurent conjointement la présidence. Les quatre autres membres sont délégués conformément aux règlements d'ordre intérieur respectifs. Il est important que les Ordres puissent décider au cas par cas sur ce point, afin de pouvoir déléguer chaque fois, en fonction de l'ordre du jour, leurs spécialistes en la matière.

Art. 14

Le Bureau fédéral est compétent pour rendre, à la demande du ministre compétent ou de sa propre initiative, des avis sur l'adoption de règles de déontologie par les Ordres distincts ou sur les règles relatives à l'accès à la profession.

Il est par ailleurs obligatoire de prévoir une concertation préalable concernant la représentation des architectes belges et la prise de position auprès des institutions européennes et internationales. Sans préjudice de la compétence propre des Ordres en la matière sur la base de l'article 10, 3°, il peut en effet être utile dans certains cas de désigner une représentation commune et/ou d'adopter un point de vue commun.

Ce Bureau fédéral reçoit aussi la décision motivée du ministre, lorsqu'une demande de déclaration de force obligatoire des règles visées à l'alinéa précédent est refusée. Le Bureau fédéral peut alors poursuivre le traitement de la manière prévue par le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 16.

Art. 15

Cet article prévoit qu'au sein du Bureau fédéral, une concertation préalable facultative peut également

voor het geven van adviezen in andere domeinen van federale wet- en regelgeving die de uitoefening van het beroep van architect aanbelangt.

Art. 16

Dit artikel bepaalt dat de Ordes onderling het huishoudelijk reglement van het Federaal Bureau vaststellen, dat daarna bekrachtigd kan worden bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Net zoals er geen geldige reden vindbaar is waarom dit Federaal Bureau dient te beschikken over rechtspersoonlijkheid, beschikt het Federaal Bureau ook niet over een eigen administratie. Deze eigen administratie verhoogt de kosten voor de individuele architecten, en dreigt hun bijdrage te doen verhogen. Integendeel regelt het huishoudelijk reglement de detachering van bestaand administratief personeel van de onderscheiden Ordes aan de hand van de noodzakelijkheden voor de werking.

Om de goede werking te verzekeren, worden ook maximum responstermijnen voor samenroeping en overleg en maximumtermijnen voor het verlenen van advies bepaald.

Tevens dient dit huishoudelijk reglement te bepalen hoe de beide voorzitters van het Federaal Bureau het akkoord over het advies of de aanwijzing van een Europese vertegenwoordiger acteren. Hoewel het natuurlijk zeer wenselijk is dat over alle punten van een advies een akkoord wordt bereikt, is het mogelijk dat er meningsverschillen blijven bestaan. Het is de taak van het bereikte akkoord als dusdanig te acteren en de meningsverschillen omstandig te duiden.

HOOFDSTUK 6

De tucht

Art. 17

Dit artikel stelt twee tuchtraden in voor de leden van resp. De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*.

Art. 18

Dit artikel regelt de zetel, de structuur en de samenstelling van de tuchtraden.

avoir lieu en vue de donner des avis dans d'autres domaines relevant de la législation et de la réglementation fédérales et concernant l'exercice de la profession d'architecte.

Art. 16

Cet article prévoit que les Ordres déterminent de concert le règlement d'ordre intérieur du Bureau fédéral, qui peut ensuite être confirmé par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Tout comme il n'y a aucune raison pour que ce Bureau fédéral dispose de la personnalité juridique, le Bureau fédéral ne possède pas non plus sa propre administration. Une administration propre augmenterait les coûts pour les architectes individuels, et risquerait de faire accroître leur cotisation. Au contraire, le règlement d'ordre intérieur prévoit le détachement de membres du personnel administratif existant des différents Ordres, en fonction des nécessités du fonctionnement du Bureau.

Afin d'assurer un bon fonctionnement, des délais maximaux de réponse pour la convocation et la concertation et des délais maximaux pour l'octroi d'un avis sont également fixés.

Ce règlement d'ordre intérieur doit également déterminer la manière dont les deux présidents du Bureau fédéral actent l'accord relatif à l'avis ou à la désignation d'un représentant européen. Bien qu'il soit naturellement très souhaitable qu'un accord soit conclu sur tous les points d'un avis, il est possible que des divergences de vue subsistent. Il appartient au Bureau fédéral d'acter l'accord conclu en tant que tel et d'indiquer de manière circonstanciée les divergences de vues.

CHAPITRE 6

La discipline

Art. 17

Cet article crée deux conseils disciplinaires, l'un pour l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'autre pour l'*Orde van Nederlandstalige Architecten*.

Art. 18

Cet article fixe le siège, la structure et la composition des conseils disciplinaires.

Art. 19

Dit artikel regelt de opdracht van de tuchtraden. De tuchtraad dient te waken over de naleving van de regels van de plichtenleer. Hij waakt over de eer en de waardigheid van de leden van de Orde in de uitoefening van en naar aanleiding van de uitoefening van hun functie.

Art. 20 tot 22

Deze artikelen regelen de procedure voor de tuchtraden. Nieuw is dat, zoals dit geldt voor de tuchtprocedure bij advocaten, de tuchtklacht schriftelijk moet worden gesteld, ondertekend en gedateerd moeten zijn, en de volledige identiteit van de klager moeten bevatten. Daarnaast blijft de voorzitter van de tuchtraad de mogelijkheid behouden om ambtshalve op te treden.

De provinciale bureaus (art. 14 en 23 van de wet van 26 juni 1963) worden, gelet op de afschaffing van de provinciale raden, vervangen door lokale onderzoekscellen, aangewezen door de voorzitter van de tuchtraad, bestaande uit minstens 2 architecten die voorkomen op een door de respectievelijke Ordes opgestelde lijst van onderzoekers om de zaak te onderzoeken en binnen de zes maanden verslag uit te brengen over de tuchtklacht of over de mogelijke tekortkoming. De onderzoekers dienen bij voorkeur gevestigd zijn in dezelfde provincie dan de architect die voorwerp is van het onderzoek. De lokale onderzoekscel wordt bijgestaan door een juridisch assessor, die aan de werkzaamheden deelneemt met raadgevende stem, en die door de Koning wordt benoemd.

Art. 23

Dit artikel regelt de instelling en samenstelling van twee tuchtraden van beroep die respectievelijk kennis nemen van het beroep tegen de tuchtbeslissingen tegen leden van de Orde van Nederlandstalige Architecten en de leden van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*.

De tuchtraden van beroep nemen tevens elk voor wat hen betreft, kennis van de beroepen tegen de beslissingen inzake inschrijving. Beroep tegen dergelijke beslissing dient te worden ingesteld bij de Raad van Beroep. Dit werd geregeld in artikel 31, eerste lid van de wet van 26 juni 1963. Deze bevoegdheid werd overgenomen in artikel 23, § 3 van onderhavig wetsvoorstel.

Art. 19

Cet article définit la mission des conseils disciplinaires. Le conseil disciplinaire doit veiller au respect des règles de déontologie. Il veille à l'honneur et à la dignité des membres de l'ordre dans l'exercice et à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Art. 20 à 22

Ces articles régissent la procédure devant les conseils disciplinaires. Une nouveauté réside dans le fait que, comme pour la procédure disciplinaire applicable aux avocats, la plainte disciplinaire doit être introduite par écrit, signée et datée, et mentionner l'identité complète du plaignant. De plus, le président du conseil disciplinaire a toujours la possibilité d'intervenir d'office.

Eu égard à la suppression des conseils provinciaux, les bureaux provinciaux (art. 14 et 23 de la loi du 26 juin 1963) sont remplacés par des cellules d'enquête locales, désignées par le président du conseil disciplinaire et composées d'au moins deux architectes figurant sur l'une des listes d'enquêteurs établies par les Ordres respectifs. Elles sont chargées d'examiner les affaires et de faire rapport dans les six mois sur la plainte disciplinaire ou le manquement éventuel. Les enquêteurs doivent être établis, de préférence, dans la même province que l'architecte qui fait l'objet de l'enquête. La cellule d'enquête locale est assistée par un assesseur juridique, qui participe aux travaux avec voix consultative et qui est nommé par le Roi.

Art. 23

Cet article concerne la création et la composition des deux conseils disciplinaires d'appel qui connaissent des recours contre les décisions disciplinaires frappant respectivement les membres de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones ou de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten*.

Les conseils disciplinaires d'appel connaissent en outre, chacun en ce qui le concerne, des recours contre les décisions en matière d'inscription. Les recours contre ces décisions doivent être introduits auprès du conseil d'appel. Cette matière est régie à l'article 31, alinéa 1^{er}, de la loi du 26 juin 1963. Cette compétence est reproduite à l'article 23, § 3, de la présente proposition de loi.

Art. 24 tot 31

Deze artikelen regelen de geldigheid van de samenstelling en de procedure voor de tuchtraden van beroep, alsmede de formele voorwaarden waaraan een beslissing moet voldoen (art. 25).

Artikel 25 bepaalt de procedure bij verstek. Het herneemt de bepalingen van artikel 26, eerste tot derde lid van de wet van 26 juni 1963.

Art. 32

Dit artikel bepaalt dat het beroep bij de tuchtraden van beroep devolutieve kracht heeft.

Art. 33

In dit artikel worden de nadere regels van de uitwijzing van tuchtstraffen en de aanvraag tot eerherstel na een opgelopen tuchtstraf geregeld. De regeling is gebaseerd op artikel 42 van de wet van 26 juni 1963.

Art. 34

Dit artikel regelt de aanstelling en bevoegdheden van de griffiers van de tuchtraden en de raden van beroep, en is gebaseerd op artikel 28 derde lid en art. 46 laatste lid van de wet van 26 juni 1963.

Art. 35

Dit artikel bepaalt de tuchtstraffen, de wijze waarop zij kunnen worden uitgesproken en de nadere regels ervan. Het artikel herneemt de bepalingen van artikel 21 en 22 van de wet van 26 juni 1963.

Art. 36

Dit artikel bepaalt de nadere regels van wraking. Het werkt de bepaling van art. 24, § 2 van de wet van 26 juni 1963 verder uit, ter uitbreiding van de rechten van verdediging.

Art. 37

Dit artikel bepaalt dat de definitieve uitspraken van schorsing of schrapping aan de procureur-generaal van

Art. 24 à 31

Ces articles règlent la validité de la composition des conseils disciplinaires d'appel et la procédure devant ceux-ci, ainsi que les conditions formelles auxquelles doit satisfaire une décision (art. 25).

L'article 25 fixe la procédure par défaut. Il reprend les dispositions de l'article 26, alinéas 1^{er} à 3, de la loi du 26 juin 1963.

Art. 32

Cet article dispose que le recours introduit auprès des conseils disciplinaires d'appel a un effet dévolutif.

Art. 33

Cet article règle les modalités de la procédure d'effacement des sanctions et de demande de réhabilitation après l'infliction d'une sanction disciplinaire. La réglementation est basée sur l'article 42 de la loi du 26 juin 1963.

Art. 34

Cet article règle la désignation et les compétences des greffiers des conseils disciplinaires et des conseils d'appel, et est basé sur les articles 28, alinéa 3 et 46, dernier alinéa, de la loi du 26 juin 1963.

Art. 35

Cet article fixe les peines disciplinaires, la manière dont elles peuvent être prononcées et leurs modalités. L'article reprend les dispositions des articles 21 et 22 de la loi du 26 juin 1963.

Art. 36

Cet article fixe les modalités de récusation. Il approfondit la disposition de l'article 24, § 2, de la loi du 26 juin 1963, afin d'étendre les droits de la défense.

Art. 37

Cet article dispose que les décisions définitives de suspension ou de radiation sont transmises au procu-

het bevoegde hof van beroep meegedeeld worden, dit voor enig nuttig gevolg.

Art. 38

Dit artikel regelt de rechtspleging voor voorziening in cassatie. Het herneemt artikel 33 van voormelde wet van 26 juni 1963.

Art. 39

Dit artikel herneemt voor de beide Ordes de bepaling van art. 26 vierde lid van de wet van 26 juni 1963. Beide Ordes en de betrokkene kunnen, elk wat de onder hun organen ressorterende beslissingen inzake aanvragen tot inschrijving betreft, beroep instellen. Wat de in voege zijnde Europese richtlijn inzake erkenning van diploma's betreft, gaat het om Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties.

Art. 40

Dit artikel behandelt enerzijds de uitvoerbaarheid van de beslissingen inzake inschrijving, genomen op grond van art. 8, 5° van dit wetsvoorstel. Beroep tegen dergelijke beslissing dient te worden ingesteld bij de Raad van Beroep. Dit werd geregeld in artikel 31 eerste lid van de wet van 26 juni 1963. Deze bevoegdheid werd overgenomen in artikel 23 van onderhavig wetsvoorstel.

Anderzijds wordt de uitvoerbaarheid van tuchtbeslissingen geregeld.

HOOFDSTUK 7

Diverse bepalingen

Art. 41

Dit artikel regelt het ontslag van de niet door de Koning benoemde leden, alsmede de vervallenverklaring van hun mandaat. Het herneemt de bepalingen van de artikelen 43 en 44 van de wet van 26 juni 1963.

reur général près la cour d'appel compétente, et ce, à toutes fins utiles.

Art. 38

Cet article règle la procédure de pourvoi en cassation. Il reprend l'article 33 de la loi précitée du 26 juin 1963.

Art. 39

Cet article reprend, pour les deux Ordres, la disposition de l'article 26, alinéa 4, de la loi du 26 juin 1963. Les deux Ordres et l'intéressé peuvent introduire un recours contre les décisions relevant de leurs organes respectifs en matière de demande d'inscription. Pour ce qui est de la directive européenne en matière de reconnaissance des diplômes, il s'agit de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles.

Art. 40

Cet article traite, d'une part, du caractère exécutoire des décisions en matière d'inscription, prises en vertu de l'article 8, 5°, de la présente proposition de loi. Un recours contre une telle décision doit être introduit auprès du conseil d'appel. Cette matière était réglée dans l'article 31, alinéa 1^{er}, de la loi du 26 juin 1963. Cette compétence a été reprise dans l'article 23 de la présente proposition de loi.

Cet article règle, d'autre part, le caractère exécutoire des décisions disciplinaires.

CHAPITRE 7

Dispositions diverses

Art. 41

Cet article règle la démission des membres qui n'ont pas été nommés par le Roi, ainsi que la déchéance de leur mandat. Il reprend les dispositions des articles 43 et 44 de la loi du 26 juin 1963.

Art. 42

Dit artikel regelt de gevolgen van afwezigheid van leden van de verschillende organen van de onderscheiden Ordes. Het herneemt artikel 45 van de wet van 26 juni 1963.

Art. 43

Dit artikel regelt de geheimhoudingsplicht van de leden van de organen van de beide Ordes. Het herneemt artikel 47 van de wet van 26 juni 1963, en specificeert bovendien uitdrukkelijk dat deze geheimhoudingsplicht ook geldt voor de leden van de tuchtraden en de op grond van art. 28 aangewezen griffiers.

Art. 44

Dit artikel regelt de jaarlijkse begrotingsopmaak en controle ervan door de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheden heeft, en herneemt hiervoor artikel 49 van de wet van 26 juni 1963. Voor de bijkomende en meer permanente controle wordt gekozen voor de aanwijzing van een bedrijfsrevisor per orde voor een periode van twee jaar die belast wordt met de controle van de financiële toestand en de jaarrekeningen, en die jaarlijks een verslag van de controle stuurt naar de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheden heeft.

HOOFDSTUK 8

De stage

Art. 45 tot 47

Deze artikelen regelen de stage. Zij hernemen de artikelen 50 tot 52 van de wet van 1963.

HOOFDSTUK IX

Samenwerkingsprotocol

Art. 48

Dit artikel bepaalt dat de Ordes een samenwerkingsprotocol kunnen sluiten omtrent de gezamenlijke oprichting en de werkingsregels van een “Brusselse Kamer”, paritair samengesteld uit telkens twee afgevaardigden van beide Ordes, specifiek bevoegd voor

Art. 42

Cet article règle les conséquences de l'absence de membres des différents organes des différents Ordres. Il reprend l'article 45 de la loi du 26 juin 1963.

Art. 43

Cet article règle l'obligation de secret imposée aux membres des organes des deux Ordres. Il reprend l'article 47 de la loi du 26 juin 1963, et précise en outre expressément que cette obligation de secret s'applique également aux membres des conseils disciplinaires et aux greffiers désignés en vertu de l'article 28.

Art. 44

Cet article règle la confection annuelle du budget et son contrôle par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, et reprend, à cet effet, l'article 49 de la loi du 26 juin 1963. Pour le contrôle supplémentaire et plus permanent, il est opté pour la désignation d'un réviseur d'entreprises par Ordre pour une période de deux ans, qui est chargé du contrôle de la situation financière et des comptes annuels, et qui envoie chaque année un rapport du contrôle au ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

CHAPITRE 8

Le stage

Art. 45 à 47

Ces articles règlent le stage. Ils reprennent les articles 50 à 52 de la loi de 1963.

CHAPITRE IX

Accord de coopération

Art. 48

Cet article prévoit que les Ordres peuvent conclure un accord de coopération concernant la création conjointe et les règles de fonctionnement d'une "Chambre bruxelloise", composée paritairement de chaque fois deux délégués des deux Ordres, spécifiquement compétente

de stellingname betreffende de taken van de architect in het kader van de Brusselse gewestelijke regelgeving inzake ruimtelijke ordening.

Dit artikel kwam tot stand om tegemoet te komen aan de bezorgdheid van een aantal Franstalige Brusselse mandatarissen.

HOOFDSTUK 10

Strafbepaling

Art. 49

Dit artikel neemt de strafbepaling van artikel 53 van de wet van 26 juni 1963 over.

HOOFDSTUK 12

Inwerkingtreding

Art. 51

Teneinde een reorganisatie binnen redelijke termijn mogelijk te maken, wordt bepaald dat deze wet in werking treedt de eerste dag van de derde maand na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Mia DE SCHAMPHELAERE (CD&V)

pour prendre position sur les missions de l'architecte dans le cadre de la réglementation de la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'aménagement du territoire.

Cet article a été élaboré pour répondre à l'inquiétude d'un certain nombre de mandataires bruxellois francophones.

CHAPITRE 10

Disposition pénale

Art. 49

Cet article reprend la disposition pénale de l'article 53 de la loi du 26 juin 1963.

CHAPITRE 12

Entrée en vigueur

Art. 51

Afin de permettre une réorganisation dans un délai raisonnable, l'article prévoit que la loi proposée entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 17 tot en met 40, die een aangelegenheid regelen zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Algemene bepalingen****Art. 2**

Er wordt een “Orde van Nederlandstalige Architecten” en een “*Ordre des Architectes francophones et germanophones*” ingesteld. Zij bezitten rechtspersoonlijkheid.

Art. 3

Onverminderd de bepalingen van artikel 10, hebben de Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* elk voor wat hen betreft tot taak om voor hun leden de voorschriften van de plichtenleer voor het beroep van architect te bepalen en ze te doen naleven. Zij houden toezicht op de eer en de waardigheid van hun leden in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun beroep.

Zij doen aangifte bij de rechterlijke overheid van elke inbreuk op de wetten en reglementen tot bescherming van de titel en van het beroep van architect.

Art. 4

De Orde van Nederlandstalige Architecten omvat al de natuurlijke en rechtspersonen ingeschreven op haar tabel of op haar lijst van stagiairs.

De *Ordre des Architectes francophones et germanophones* omvat al de natuurlijke en rechtspersonen ingeschreven op haar tabel of op haar lijst van stagiairs.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{ER}****Disposition préliminaire****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 17 à 40, qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Dispositions générales****Art. 2**

Il est créé un Ordre des Architectes francophones et germanophones et un *Orde van Nederlandstalige Architecten*. Ils jouissent de la personnalité juridique.

Art. 3

Sans préjudice des dispositions de l'article 10, l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* ont pour mission, chacun pour ce qui le concerne, d'établir les règles de la déontologie régissant la profession d'architecte et d'en assurer le respect. Ils veillent à l'honneur et à la dignité de leurs membres dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession.

Ils dénoncent à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre et la profession d'architecte.

Art. 4

L'Ordre des Architectes francophones et germanophones comprend toutes les personnes physiques et morales inscrites à son tableau ou sur sa liste de stagiaires.

L'*Orde van Nederlandstalige Architecten* comprend toutes les personnes physiques et morales inscrites à son tableau ou sur sa liste de stagiaires.

Art. 5

§ 1. Niemand mag op een tabel of op een lijst van stagiairs van de Orde van Nederlandstalige Architecten of van *Ordre des Architectes francophones et germanophones* worden ingeschreven als hij niet voldoet aan de voorwaarden gesteld bij de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect niet werd toegelaten tot de uitoefening van het beroep van architect.

§ 2. Wanneer zij wensen het beroep uit te oefenen en, hetzij blijvend, hetzij tijdelijk, de zetel van hun activiteit in België te vestigen, zijn de Belgen en de onderdanen van andere Lidstaten van de Europese Economische Gemeenschap of een andere Staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, alsmede de andere vreemdelingen die gemachtigd zijn tot het uitoefenen van het beroep van architect in België krachtens artikel 8 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect verplicht vooraf hun inschrijving op de tabel van de op grond van artikel 6 bevoegde Orde of op de lijst van de stagiairs bij de bevoegde raad van de Orde aan te vragen overeenkomstig de op grond van artikel 8, 5° bepaalde regels. Die verplichting geldt eveneens voor de rechtspersonen bedoeld in artikel 2, § 2, van de wet van 20 februari 1939.

§ 3. De vreemdelingen niet-onderdanen van de lidstaten van de Europese Economische Gemeenschap of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte) die het beroep van in het buitenland uitoefenen en hun beroep bij gelegenheid in België wensen uit te oefenen, zijn verplicht zich daartoe vooraf te doen machtigen door de raad van de Orde van het gebied waarin zij voornemens zijn hun activiteit uit te oefenen.

In geval, in het kader van het vrij verrichten van diensten de onderdanen van de lidstaten van de Europese Gemeenschap, alsook IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zwitserland vanaf het ogenblik dat de Richtlijn 2005/36/EG op deze landen van toepassing is, zich voor het eerst naar België begeven om er tijdelijk en incidenteel het beroep van architect uit te oefenen, stellen deze vooraf door middel van een schriftelijke verklaring, met daarin de gegevens betreffende verzekeringsdekking of soortgelijke individuele of collectieve vormen van bescherming inzake beroepsaansprakelijkheid, de Orde van Architecten hiervan in kennis. Zij worden door de Orde van Architecten ingeschreven in het register van de dienstverrichting. De verklaring wordt eenmaal per jaar verlengd indien de dienstverrichter voornemens is om gedurende dat jaar in België tijdelijke of

Art. 5

§ 1^{er}. Nul ne peut être inscrit à un tableau de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones ou de l'Orde van Nederlandstalige Architecten ou sur une liste de stagiaires s'il ne réunit les conditions requises par la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte et n'a pas été autorisé à exercer la profession d'architecte.

§ 2. Lorsqu'ils sont désireux d'exercer la profession et d'établir en Belgique, soit d'une manière permanente, soit temporairement, un siège d'activité, les Belges et les ressortissants des autres États membres de la Communauté économique européenne ou d'un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen, ainsi que les autres étrangers autorisés à exercer la profession d'architecte en Belgique en vertu de l'article 8 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, sont tenus de demander préalablement leur inscription au tableau de l'Ordre compétent sur la base de l'article 6 ou sur la liste des stagiaires au conseil de l'Ordre compétent, conformément aux règles établies à l'article 8, 5°. Cette obligation vaut aussi pour les personnes morales visées à l'article 2, § 2, de la loi du 20 février 1939.

§ 3. Les étrangers non-ressortissants d'États membres de la Communauté économique européenne ou d'un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen, exerçant la profession d'architecte à l'étranger et désireux d'exercer leur profession en Belgique, d'une manière occasionnelle, sont tenus de se faire préalablement autoriser par le conseil de l'Ordre dans le ressort duquel ils comptent exercer leurs activités.

Au cas où, dans le cadre de la libre prestation de services, les ressortissants des États membres de la Communauté européenne, ainsi que l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse dès que la directive 2005/36/CE s'appliquera à ces pays, se déplacent vers le territoire de la Belgique pour la première fois pour exercer, de façon temporaire et occasionnelle, la profession d'architecte, ils en informent préalablement l'Ordre des Architectes par une déclaration écrite comprenant les informations relatives aux couvertures d'assurance ou autres moyens de protection personnelle ou collective concernant la responsabilité professionnelle. Ils sont inscrits par l'Ordre des Architectes dans le registre des prestataires de service. Une telle déclaration est renouvelée une fois par an si le prestataire compte fournir des services d'une manière temporaire ou occasionnelle en

incidentele diensten te verrichten. De dienstverrichter mag de verklaring met alle middelen aanleveren. Bij deze verklaring dienen te worden gevoegd:

1° een attest waaruit blijkt dat de betrokkene de desbetreffende werkzaamheden wettig uitoefent in de Lidstaat waar hij gevestigd is;

2° een attest waaruit blijkt dat de betrokkene één van de diploma's, certificaten of andere titels bezit, opgenomen in de bijlage van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect;

3° in het geval noch het beroep noch de opleiding die toegang verleent tot het beroep gereglementeerd is in de lidstaat van vestiging, een attest waaruit blijkt dat de dienstverrichter het beroep van architect in de tien jaren die voorafgaan aan de dienstverrichting gedurende ten minste twee jaar heeft uitgeoefend;

4° een attest van verzekering inzake beroepsaansprakelijkheid, met inbegrip van de tienjarige aansprakelijkheid. Dit attest kan afgegeven worden door een verzekeringsmaatschappij van een andere lidstaat, indien het vermeldt dat de verzekeraar zich naar de wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften in voege in België heeft gericht wat de aard en de omvang van de dekking betreft;

5° een bewijs van de nationaliteit van de dienstverrichter.

Bij overlegging mag het attest van verzekering hoogstens drie, en mogen de overige documenten hoogstens twaalf maanden oud zijn.

De voorschriften van de plichtenleer, goedgekeurd door de Koning in uitvoering van artikel 11 van deze wet zijn eveneens van toepassing op de personen bedoeld in het eerste en het tweede lid.

Art. 6

De Orde van Nederlandstalige Architecten bestaat uit de leden die de hoofdzetel van hun activiteit, indien het gaat om een natuurlijke persoon of hun maatschappelijke zetel als het gaat om een rechtspersoon, gevestigd hebben in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant of West-Vlaanderen evenals uit de leden die de hoofdzetel van hun activiteit, indien het gaat om een natuurlijke persoon of hun maatschappelijke zetel als het gaat om een rechtspersoon, gevestigd hebben in het tweetalige gebied

Belgique au cours de l'année concernée. Le prestataire peut fournir cette déclaration par tout moyen. Cette déclaration doit être accompagnée:

1° d'une attestation certifiant que le bénéficiaire exerce légalement les activités en cause dans l'État membre où il est établi;

2° d'une attestation certifiant que le bénéficiaire possède un des diplômes, certificats ou autres titres repris à l'annexe de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte;

3° au cas où ni la profession ni la formation conduisant à la profession n'est réglementée dans l'État membre d'établissement, d'une attestation certifiant que l'intéressé a acquis une expérience pratique d'au moins deux ans au cours des dix années qui précèdent la prestation;

4° d'une attestation d'assurance en responsabilité professionnelle, y compris la responsabilité décennale. Cette attestation peut être délivrée par un organisme d'assurance d'un autre État membre, si elle précise que l'assureur s'est conformé aux prescriptions légales et réglementaires en vigueur en Belgique en ce qui concerne les modalités et l'étendue de la garantie;

5° d'une preuve de la nationalité du prestataire.

Les documents ne peuvent avoir, lors de leur production, plus de douze mois de date, et plus de trois mois pour l'attestation d'assurance.

Les règles de déontologie approuvées par le Roi en exécution de l'article 11 de la présente loi sont également applicables aux personnes visées aux alinéas 1^{er} et 2.

Art. 6

L'Orde van Nederlandstalige Architecten se compose des membres qui ont établi le siège principal de leur activité, s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale, dans les provinces d'Anvers, de Limbourg, de Flandre orientale, du Brabant flamand ou de Flandre occidentale ainsi que des membres qui ont établi le siège principal de leur activité, s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui ont opté

Brussel-Hoofdstad en die voor deze Orde hebben gekozen. De voertaal van deze Orde is het Nederlands.

De Ordre des Architectes francophones et germanophones bestaat uit de leden die de hoofdzetel van hun activiteit, indien het gaat om een natuurlijke persoon of hun maatschappelijke zetel als het gaat om een rechtspersoon, gevestigd hebben in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen of Waals-Brabant evenals uit de leden die de hoofdzetel van hun activiteit, indien het gaat om een natuurlijke persoon of hun maatschappelijke zetel als het gaat om een rechtspersoon, gevestigd hebben in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die voor deze Orde hebben gekozen. De voertaal van deze Orde is het Frans.

Art. 7

De organen van de Orde van Nederlandstalige Architecten en van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* zijn:

- 1° de Raad van de Orde;
- 2° de tuchtraad;
- 3° de tuchtraad van beroep.

HOOFDSTUK 3

Organisatie en werking

Art. 8

Onverminderd de bepalingen van deze wet worden de organisatie en de werking van de Orde van Nederlandstalige Architecten en van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* vastgesteld in een huishoudelijk reglement, opgesteld door de respectieve Raad van de Orde en bekrachtigd bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het huishoudelijk reglement bepaalt minstens:

1° de samenstelling, de wijze van verkiezing, aanwijzing of benoeming van de leden van de organen bedoeld in artikel 7. Het huishoudelijk reglement bepaalt de hoedanigheid en het aantal leden van de Raad van de Orde dat door de Koning kan worden benoemd, en de wijze van hun voordracht. Dit aantal mag evenwel niet meer bedragen dan één derde van het totaal aantal leden van de Raad;

2° de verplichtingen en nadere regels die voortvloeien uit de onderhavige wet;

pour cet ordre. La langue véhiculaire de cet ordre est le néerlandais.

L'Ordre des Architectes francophones et germanophones se compose des membres qui ont établi le siège principal de leur activité, s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale, dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur ou du Brabant wallon ainsi que des membres qui ont établi le siège principal de leur activité, s'il s'agit d'une personne physique, ou leur siège social, s'il s'agit d'une personne morale, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui ont opté pour cet ordre. La langue véhiculaire de cet ordre est le français.

Art. 7

Les organes de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* et de l'*Ordre des Architectes francophones et germanophones* sont:

- 1° le conseil de l'Ordre;
- 2° le conseil disciplinaire;
- 3° le conseil disciplinaire d'appel.

CHAPITRE 3

Organisation et fonctionnement

Art. 8

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, l'organisation et le fonctionnement de l'Ordre des Architectes francophones et germanophone et de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* sont déterminés dans un règlement d'ordre intérieur, rédigé par les conseils de l'ordre respectifs et confirmé par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le règlement d'ordre intérieur détermine au moins:

1° la composition, le mode d'élection, de désignation ou de nomination des membres des organes visés à l'article 7. Il détermine la qualité et le nombre de membres de l'Ordre qui peut être nommé par le Roi et le mode de leur présentation. Ce nombre ne peut cependant pas excéder un tiers du nombre total de membres du conseil;

2° les obligations et les modalités qui découlent de la présente loi;

3° de werking en de wijze van beraadslaging;

4° de regels voor de inschrijving op de tabel of op de lijst van stagiairs evenals deze die betrekking hebben op de registratie van de dienstverrichters en de wijze waarop de beslissingen ter zake worden genomen;

5° de wijze waarop de reglementen worden aangenomen;

6° de wijze waarop de bijdrage vastgesteld wordt;

7° de regels voor het opstellen en het aanwenden van de jaarlijkse begroting;

8° de algemene organisatie van het secretariaat;

9° de wijze van aanwijzing van de vertegenwoordiging bij de Europese en internationale verenigingen;

10° de wijze van functioneren van de tuchtraad en van de tuchtraad in beroep, in uitvoering van de artikelen 18 en 23;

11° de wijze en de voorwaarden van aanwijzing en afvaardiging van de in artikel 13 bedoelde mandatarissen, en desgevallend, de wijze en de voorwaarden van aanwijzing en afvaardiging van de in artikel 48 bedoelde mandatarissen;

12° de wijze waarop aan de andere Orde het facultatief voorafgaand overleg bedoeld bij artikel 15 kan worden gevraagd, en de wijze waarop met een vraag van de andere Orde tot dit overleg kan worden ingestemd;

13° de wijze van goedkeuring van het in artikel 48 bedoelde samenwerkingsprotocol;

14° op welke wijze en met welke meerderheid het huishoudelijk reglement kan worden gewijzigd.

HOOFDSTUK 4

De Ordes

Art. 9

De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* hebben elk hun zetel op het grondgebied van hun rechtsgebied, zoals bepaald in artikel 6.

Zij kiezen ieder onder hun leden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris, een adjunct-secretaris en een penningmeester die gekozen worden onder

3° le fonctionnement et le mode de délibération;

4° les règles d'inscription au tableau ou sur la liste de stagiaires ainsi que celles qui concernent l'enregistrement des prestataires et la manière dont les décisions sont prises en la matière;

5° le mode d'adoption des règlements;

6° les modalités de la fixation de la cotisation;

7° les règles régissant l'établissement et l'affectation du budget annuel;

8° l'organisation générale du secrétariat;

9° le mode de désignation des représentants auprès des associations européennes et internationales;

10° le mode de fonctionnement du conseil disciplinaire et du conseil disciplinaire d'appel, en exécution des articles 18 et 23;

11° le mode et les conditions de désignation et de délégation des mandataires visés à l'article 13 et, le cas échéant, le mode et les conditions de désignation et de délégation des mandataires visés à l'article 48;

12° la manière dont la concertation préalable facultative visée à l'article 15 peut être demandée à l'autre Ordre, et la manière dont il peut être accédé à une demande de l'autre Ordre de procéder à cette concertation;

13° le mode d'approbation du protocole de coopération visé à l'article 48;

14° les modalités et les majorités requises pour sa modification.

CHAPITRE 4

Les Ordres

Art. 9

L'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* ont chacun leur siège sur le territoire de leur ressort, ainsi que le prévoit l'article 6.

Ils choisissent chacun parmi leurs membres un président, un vice-président et un secrétaire, un secrétaire adjoint et un trésorier qui sont choisis parmi les

de leden die bij stemming zijn aangewezen om deel uit te maken van de raad.

Art. 10

De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* hebben elk tot opdracht:

1° de voorschriften van de plichtenleer voor het beroep van architect vast te stellen, na hierover voorafgaandelijk met de andere Orde overleg te hebben gepleegd overeenkomstig artikel 14;

2° een stagereglement op te maken, na hierover voorafgaandelijk met de andere Orde overleg te hebben gepleegd overeenkomstig artikel 14;

3° de aanwijzing van de afvaardiging bij de Europese en internationale verenigingen en de daar in te nemen standpunten, na hierover voorafgaandelijk met de andere Orde overleg te hebben gepleegd overeenkomstig artikel 14;

4° te waken voor de toepassing van de voorschriften van de plichtenleer en van het stagereglement, die bij koninklijk besluit verplicht worden gesteld;

5° aan de openbare overheden alle voorstellen te doen aangaande wettelijke of bestuursrechtelijke maatregelen in verband met het beroep en advies uit te brengen over alle kwesties inzake de uitoefening ervan;

6° de eigen structuur en het huishoudelijk reglement van de Orde vaststellen alsmede dit van de Tuchtraad en de Tuchtraad in beroep;

7° de tuchtspraken te verzamelen;

8° de leden in te schrijven op het tableau of op de lijst van stagiairs alsmede de onderdanen van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van de Europese Economische Ruimte in te schrijven in het register van de dienstverrichting;

9° alle maatregelen te treffen die nodig zijn voor de verwezenlijking van de opdracht van de Orde;

10° het publiceren op haar internetsite van de lijst van de Architecten ingeschreven op zijn tableau of op de lijst van stagiairs en die gerechtigd zijn het beroep van architect uit te oefenen;

11° het promoten van een kwaliteitsvolle, onafhankelijke uitoefening van het beroep en van waardevolle en

membres qui ont été désignés par un vote pour faire partie du conseil.

Art. 10

L'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'Orde van Nederlandstalige Architecten ont chacun pour mission:

1° d'établir les règles de la déontologie de la profession d'architecte, après concertation préalable avec l'autre ordre conformément à l'article 14;

2° d'établir un règlement de stage, après concertation préalable avec l'autre ordre conformément à l'article 14;

3° de désigner des représentants auprès des associations européennes et internationales et d'arrêter les positions qui y seront défendues, après concertation préalable avec l'autre ordre conformément à l'article 14;

4° de veiller à l'application des règles de la déontologie et du règlement de stage, rendus obligatoires par arrêté royal;

5° de faire aux autorités publiques toutes suggestions au sujet de mesures législatives ou administratives relatives à la profession et de donner son avis sur toutes questions relatives à l'exercice de celle-ci;

6° d'arrêter leurs propres structures et règlements d'ordre intérieur, ainsi que ceux du Conseil disciplinaire et du Conseil disciplinaire d'appel;

7° de colliger les sentences disciplinaires;

8° d'inscrire leurs membres au tableau ou sur la liste des stagiaires, et d'inscrire les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen dans le registre de la prestation de services;

9° de prendre toute mesure nécessaire à la réalisation de l'objet de l'Ordre;

10° de publier sur leur site Internet la liste des Architectes inscrits à leur tableau ou sur la liste des stagiaires et autorisés à exercer la profession d'architecte;

11° de promouvoir des pratiques professionnelles de qualité et indépendantes ainsi qu'une architecture de

duurzame architectuur, om aldus de belangen van de consument en de gemeenschap maximaal te dienen;

12° te waken over de verspreiding van alle informatie die betrekking heeft op de uitoefening van het beroep, met inbegrip van informatie voor buitenlandse beroepsbeoefenaars die zich in een van de in artikel 5 nader omschreven gebieden willen vestigen;

13° toezicht houden over de permanente vorming van de Architecten;

14° toezicht houden op de eer en de waardigheid van de leden van de Orde in de uitoefening en naar aanleiding van de uitoefening van het beroep;

15° advies te verstrekken over het bedrag van de erelonen op verzoek van de Hoven en rechtbanken. De Orde kan de uitoefening van deze bevoegdheden toevertrouwen aan minstens twee van haar leden bijgestaan door een juridisch assessor.

16° nauw samenwerken en informatie uitwisselen met de bevoegde autoriteiten van, naar gelang het geval, de lidstaat van oorsprong of de ontvangende lidstaat volgens de bepalingen van titel V van de wet van 12 februari 2008 tot instelling van een nieuw algemeen kader voor de erkenning van EG-beroepskwalificaties.

17° bij de rechterlijke overheid elke inbreuk aan te klagen op de wetten en de reglementen tot bescherming van de titel en van het beroep van architect.

Art. 11

§ 1. De Koning kan, op verzoek van de Orde van Nederlandstalige Architecten of van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*, en gelet op het advies bedoeld in artikel 14, aan de voorschriften van de plichtenleer of aan het stagereglement bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad bindende kracht verlenen.

Ingeval geen bindende kracht verleend wordt aan die voorschriften of aan dat reglement, maakt de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheden heeft, binnen drie maanden na het verzoek, desgevallend met verwijzing naar de ter zake relevante elementen van het advies bedoeld bij artikel 14, de redenen daarvan bekend aan de betrokken Orde.

De Koning kan de voorschriften van de plichtenleer en het stagereglement waaraan bindende kracht is verleend bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, wijzigen met het doel de omzetting

qualité et durable afin de servir au mieux les intérêts du consommateur et de la collectivité;

12° de veiller à la diffusion de toute information relative à l'exercice de la profession, y compris des informations destinées aux praticiens étrangers qui souhaitent s'établir dans l'un des ressorts définis à l'article 5;

13° de veiller à la formation permanente des Architectes;

14° de veiller à l'honneur et à la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession.

15° de donner des avis sur le taux des honoraires à la demande des cours et tribunaux, l'ordre pouvant confier l'exercice de ces compétences à, au minimum, deux de ses membres assistés d'un assesseur juridique;

16° de collaborer étroitement et d'échanger des informations avec, selon le cas, les autorités compétentes de l'État membre d'origine ou de l'État membre d'accueil selon les dispositions du titre V de la loi du 12 février 2008 instaurant un nouveau cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles CE;

17° de dénoncer à l'autorité judiciaire toute infraction aux lois et règlements protégeant le titre et la profession d'architecte.

Art. 11

§ 1^{er}. À la demande de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones ou de l'*Orde van nederlandstalige Architecten*, et vu l'avis visé à l'article 14, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, donner force obligatoire aux règles de déontologie ou au règlement de stage.

Si ces règles ou ce règlement ne sont pas rendus obligatoires, le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions en fait connaître les raisons à l'ordre concerné dans les trois mois de la demande, en renvoyant le cas échéant aux éléments pertinents en la matière contenus dans l'avis visé à l'article 14.

Le Roi peut modifier les règles de déontologie et le règlement de stage auxquels a été donnée force obligatoire par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans le but d'assurer la transposition en droit interne

in het interne recht te verzekeren van de richtlijnen met betrekking tot de wederzijdse erkenning van diploma's en beroepsopleidingen, waaronder richtlijn 2005/36/EG van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties en de richtlijnen ter bevordering van het vrij verkeer van goederen en diensten, waaronder richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt.

§ 2. Tegen beslissingen van de Orde van Nederlandstalige Architecten en van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* kunnen de in artikel 6 bedoelde leden een beroep instellen bij de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State.

HOOFDSTUK 5

Het federaal bureau

Art. 12

Er wordt een Federaal Bureau van de Orde van Nederlandstalige Architecten en van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* ingesteld, bestaande uit drie leden van de Orde van Nederlandstalige Architecten en drie leden van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*.

Art. 13

De voorzitters van de Orde van Nederlandstalige Architecten en van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* maken van rechtswege deel uit van het Federaal Bureau, en nemen samen het voorzitterschap waar. De overige leden worden, elk voor wat hen betreft, aangewezen overeenkomstig artikel 8, 11°.

Art. 14

Het Federaal Bureau brengt, na verplicht voorafgaand overleg, adviezen uit over de aangelegenheden bedoeld bij artikel 10, 1° en 2°.

Het Federaal Bureau pleegt voorafgaand overleg over de mogelijkheid tot gezamenlijke afvaardiging, in de aangelegenheden bedoeld bij artikel 10, 3°.

Het Federaal Bureau ontvangt de in artikel 11, § 1, tweede lid bedoelde motivering.

des directives relatives à la reconnaissance mutuelle des diplômes et des formations professionnelles, parmi lesquelles la directive 2005/36/CE du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et les directives favorisant la libre circulation des biens et services, parmi lesquelles la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.

§ 2. Un recours contre les décisions de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones ou de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* est ouvert aux membres visés à l'article 6 devant la section du contentieux administratif du Conseil d'État.

CHAPITRE 5

Le bureau fédéral

Art. 12

Il est institué un Bureau fédéral de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten*, composé de trois membres de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et de trois membres de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten*.

Art. 13

Les présidents de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* font partie de plein droit du Bureau fédéral et assurent conjointement la présidence. Les autres membres sont désignés, chacun pour ce qui le concerne, conformément à l'article 8, 11°.

Art. 14

Après une concertation préalable obligatoire, le Bureau fédéral rend les avis sur les matières visées à l'article 10, 1° et 2°.

Le Bureau fédéral se consulte préalablement sur la possibilité d'une délégation conjointe dans les matières visées à l'article 10, 3°.

Le Bureau fédéral reçoit la motivation visée à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 2.

Art. 15

Het Federaal Bureau brengt, na facultatief voorafgaand overleg, georganiseerd op grond van artikel 8, 12°, adviezen uit over de materies die behoren tot de bevoegdheid van de federale Wet- of regelgever, en die de uitoefening van het beroep van architect aanbelangen.

Art. 16

De administratieve organisatie en de wijze van beraadslaging van het Federaal Bureau wordt vastgesteld in een huishoudelijk reglement, in onderling overleg opgesteld door de Raden van de Orde van Nederlandstalige Architecten en van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*, en bekrachtigd bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het huishoudelijk reglement bepaalt daartoe:

— De wijze waarop de Orde van Nederlandstalige Architecten en van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* leden van hun administratief personeel ter beschikking stellen, noodzakelijk voor de goede werking van het Federaal Bureau;

— De wijze van voorbereiding van de in artikel 14 bedoelde adviezen door de daartoe aangewezen diensten van de onderscheiden Ordes;

— De wijze van aanwijzing van de in artikel 14 bedoelde afgevaardigde of afgevaardigden;

— De termijnen waarbinnen het Federaal Bureau dient te worden samengeroepen voor beraadslaging;

— De maximale duur waarbinnen een al of niet eensluidend advies dient te worden meegedeeld aan de bevoegde overheden, of een akkoord over een gezamenlijke afvaardiging dient te worden bereikt;

— De wijze waarop de voorzitters het akkoord, het gedeeltelijk akkoord of het gebrek aan akkoord over een ontwerp van advies of een gezamenlijke afvaardiging acteren.

Art. 15

Le Bureau fédéral émet, après concertation préalable facultative, organisée sur la base de l'article 8, 12°, des avis sur les matières qui relèvent de la compétence du législateur fédéral ou de l'autorité réglementaire fédérale, et qui concernent l'exercice de la profession d'architecte.

Art. 16

L'organisation administrative et le mode de délibération du Bureau fédéral sont déterminés dans un règlement d'ordre intérieur, rédigé de concert par les Conseils de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* et confirmé par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le règlement d'ordre intérieur détermine à cet effet:

— la manière dont l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* mettent à disposition des membres de leur personnel administratif, nécessaires au bon fonctionnement du Bureau fédéral;

— la manière dont les services, désignés à cet effet, des différents Ordres préparent les avis visés à l'article 14;

— le mode de désignation du délégué ou des délégués visés à l'article 14;

— les délais dans lesquels le Bureau fédéral doit être convoqué pour délibérer;

— le délai maximal dans lequel un avis conforme ou non doit être communiqué aux autorités compétentes, ou dans lequel un accord doit être trouvé sur une délégation conjointe;

— la manière dont les présidents actent l'accord, l'accord partiel ou l'absence d'accord sur un projet d'avis ou une délégation conjointe.

HOOFDSTUK 6

De tucht

Afdeling 1

de tuchtraden

Art. 17

Er zijn twee tuchtraden, één met het Nederlands als voertaal met rechtsmacht over de Architecten die lid zijn van de Orde van Nederlandstalige Architecten en één met het Frans als voertaal, met rechtsmacht over de architecten die lid zijn van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*. Wanneer de tuchtrechtelijke rechtspleging aangaande een lid van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* echter een Duitstalige architect betreft, mag deze zich in het Duits uitdrukken.

Art. 18

De tuchtraden hebben hun zetel in hun rechtsgebied. Elke tuchtraad heeft minstens twee tuchtkamers; hun aantal wordt door de Koning vastgesteld.

Elke kamer is geldig samengesteld wanneer ze bestaat uit vijf leden-architecten en uit één voorzitter.

Iedere tuchtraad telt minstens 20 leden-Architecten en minstens drie voorzitters.

De leden-architecten worden aangewezen door de respectievelijke Ordes onder hun leden die lid zijn of geweest zijn van een beleidsorgaan van de orde of haar rechtsvoorganger. Ze worden benoemd voor een termijn van zes jaar, waarbij om de drie jaar minstens 10 leden moeten worden vervangen, derwijze dat bij de eerste verkiezing na de inwerkingtreding van deze wet slechts 10 mandaten een duur van 6 jaar hebben en de 10 overige een duurtijd van 3 jaar.

De Koning benoemt voor een termijn van zes jaar de voorzitters van de tuchtkamers onder de werkende en ere-magistraten of onder de advocaten ingeschreven sinds minstens tien jaar op het tableau van de Orde van advocaten. De drie voorzitters vormen samen het bureau van de voorzitters en zij zijn elk gedurende 2 jaar voorzitter van de tuchtraad. Zij bepalen zelf de volgorde van het mandaat van voorzitter van de tuchtraad en gebreke aan onderling akkoord in volgorde van hun leeftijd.

CHAPITRE 6

La discipline

Section 1^{re}*les conseils disciplinaires*

Art. 17

Il y a deux conseils disciplinaires, l'un d'expression française, qui a juridiction sur les Architectes qui sont membres de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones, et l'autre d'expression néerlandaise, qui a juridiction sur les architectes qui sont membres de l'Orde van Nederlandstalige Architecten. Lorsque la procédure disciplinaire à charge d'un membre de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones concerne un architecte germanophone, celui-ci peut cependant s'exprimer en allemand.

Art. 18

Les conseils disciplinaires ont leur siège dans leur ressort.

Chaque conseil disciplinaire a au moins deux chambres disciplinaires; leur nombre est fixé par le Roi.

Chaque chambre est composée valablement lorsqu'elle se compose de cinq membres architectes et d'un président.

Chaque conseil disciplinaire compte au moins 20 membres architectes et au moins trois présidents.

Les membres Architectes sont désignés par les Ordres respectifs parmi leurs membres qui sont ou ont été membres d'un organe de gestion de l'ordre ou de son prédécesseur en droit. Ils sont nommés pour un terme de six ans, étant entendu que 10 membres au moins doivent être remplacés tous les trois ans, de manière à ce qu'à la première élection suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, 10 mandats aient une durée de 6 ans et les 10 autres, une durée de 3 ans.

Le Roi nomme pour un terme de six ans les présidents des chambres disciplinaires parmi les magistrats effectifs et honoraires ou parmi les avocats inscrits depuis au moins dix ans au tableau de l'Ordre des avocats. Les trois présidents forment ensemble le bureau des présidents et sont chacun, pendant deux ans, présidents du conseil disciplinaire. Ils fixent eux-mêmes l'ordre des mandats de président du conseil disciplinaire et, à défaut d'accord, par ordre d'âge.

Art. 19

De tuchtraad waakt over de naleving van de regels van de plichtenleer. Hij waakt over de eer en de waardigheid van de leden van de Orde in de uitoefening van en naar aanleiding van de uitoefening van hun functie.

Hij doet uitspraak in tuchtzaken ten opzichte van al de leden die op het tableau of op de lijst van de stagiairs van dezelfde Orde zijn ingeschreven. In geval van dienstverrichting door architecten die in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigd zijn, is de tuchtraad bevoegd van het rechtsgebied waar het project wordt verwezenlijkt.

Art. 20

De voorzitter van de tuchtraad, ingelicht over een tekortkoming of bij wie een tuchtklacht is aanhangig gemaakt betreffende een persoon ingeschreven op het tableau of op de lijst van de stagiairs of betreffende degene die toestemming heeft gekregen om het beroep occasioneel uit te oefenen, schrijft de zaak in onder een volgnummer in een daartoe aangelegd register. De voorzitter van de tuchtraad kan deze bevoegdheid delegeren aan een door hem aangestelde lasthebber.

Om ontvankelijk te zijn, moeten tuchtklachten schriftelijk worden ingediend, moeten ze ondertekend en gedateerd zijn, en moeten ze de volledige identiteit van de klager bevatten.

De voorzitter van de tuchtraad of zijn mandataris stelt een lokale onderzoekscel samen, bestaande uit minstens 2 architecten die voorkomen op een door de respectievelijke Ordes opgestelde lijst van onderzoekers om de zaak te onderzoeken en binnen de zes maanden verslag uit te brengen over de tuchtklacht of over de mogelijke tekortkoming. De onderzoekers dienen bij voorkeur gevestigd zijn in dezelfde provincie dan de architect die voorwerp is van het onderzoek. De lokale onderzoekscel wordt bijgestaan door een juridisch assessor, welke aan de werkzaamheden deelneemt met raadgevende stem en die door de Koning wordt benoemd. De lokale onderzoekscel stelt een verslag op.

De lokale onderzoekscel besluit in het verslag hetzij de zaak door te verwijzen naar de tuchtraad, hetzij de zaak te seponeren, hetzij dat bijkomende onderzoeksdaden zich opdringen.

Indien de tuchtklacht betrekking heeft op een rechtspersoon die toegelaten is het beroep van architect uit te oefenen, zal het verslag ook tevens minstens betrekking hebben op de handelingen van een zaakvoerder of van

Art. 19

Le conseil disciplinaire veille au respect des règles de la déontologie. Il veille à l'honneur et à la dignité des membres de l'ordre dans l'exercice et à l'occasion de l'exercice de leur fonction.

Il statue en matière disciplinaire à l'égard de tous les membres inscrits au tableau ou sur la liste des stagiaires du même ordre. Dans le cas d'une prestation de services par des architectes établis dans un autre État membre de l'Union européenne, c'est le conseil disciplinaire du ressort où le projet est réalisé qui est compétent.

Art. 20

Lorsqu'il est informé d'un manquement ou qu'il est saisi d'une plainte disciplinaire concernant une personne inscrite au tableau ou sur la liste des stagiaires ou concernant une personne qui a reçu l'autorisation d'exercer la profession de manière occasionnelle, le président du conseil disciplinaire inscrit l'affaire sous un numéro d'ordre dans un registre établi à cet effet. Le président du conseil disciplinaire peut déléguer cette compétence à un mandataire désigné par lui.

Pour être recevables, les plaintes doivent être introduites par écrit, doivent être signées et datées et doivent contenir l'identité complète du plaignant.

Le président du conseil disciplinaire ou son mandataire constitue une cellule d'enquête locale, comprenant au moins deux architectes figurant sur une liste d'enquêteurs établie par les Ordres respectifs, qui est chargée d'examiner l'affaire et de faire rapport dans les six mois concernant la plainte disciplinaire ou l'éventuel manquement. Les enquêteurs doivent de préférence être établis dans la même province que l'architecte qui fait l'objet de l'enquête.

La cellule d'enquête locale est assistée par un assesseur juridique, qui participe à ses travaux avec voix consultative et qui est nommé par le Roi. La cellule d'enquête locale établit un rapport.

Dans son rapport, la cellule d'enquête locale décide ou bien de renvoyer l'affaire devant le conseil disciplinaire, ou bien de classer l'affaire sans suite, ou décide que des devoirs d'enquête complémentaires s'imposent.

een bestuurder onder wiens feitelijke verantwoordelijkheid de betreffende handeling is gesteld.

De lokale onderzoekscel kan de zaak naar de tuchtraad verwijzen indien deze van oordeel is dat de feiten een deontologische inbreuk inhouden en zwaarwichtig genoeg zijn. In geval het om feiten gepleegd door een rechtspersoon handelt, zal tevens een zaakvoerder of een bestuurder onder wiens feitelijke verantwoordelijkheid de betreffende handeling is gesteld worden verwezen. Indien de lokale onderzoekscel besluit tot sepot of binnen de zes maanden geen verslag opstelt, kan de voorzitter een anders samengestelde lokale onderzoekscel gelasten een nieuw verslag op te stellen.

Art. 21

§ 1. De voorzitter belast onder zijn controle de secretaris om de belanghebbende architect op te roepen.

§ 2. De oproeping tot verschijning omvat de uiteenzetting van de ten laste gelegde feiten en de plaats, dag en uur van de zitting.

De oproeping tot verschijning wordt gericht aan de betrokken architect, bij ter post aangetekende brief verstuurd, ten minste dertig dagen vóór de datum van de vergadering.

Tijdens die termijn moet het tuchtdossier ter beschikking van de betrokkene worden gelaten, op de openingsdagen en –uren van het secretariaat van de tuchtraad.

De klagende partijen worden ingelicht over de zittingsdatum.

§ 3. De opgeroepen personen kunnen zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door een advocaat of door één of meer leden van de Orde die voldoen aan de voorwaarden om voor de Orde te worden verkozen; wanneer zij niet vertegenwoordigd worden door een advocaat, dient het mandaat schriftelijk te zijn. De tuchtraad kan de persoonlijke verschijning bevelen.

§ 4. De zittingen van de tuchtraad zijn openbaar, behoudens in de gevallen zoals voorzien door artikel 148 van de Grondwet en artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Si la plainte disciplinaire concerne une personne morale qui a été autorisée à exercer la profession d'architecte, le rapport concernera aussi au moins les actes d'un gérant ou d'un administrateur sous la responsabilité duquel l'acte concerné a été commis.

La cellule d'enquête locale peut renvoyer l'affaire devant le conseil disciplinaire si elle estime que les faits constituent une infraction déontologique et sont suffisamment graves. S'il s'agit de faits commis par une personne morale, un gérant ou un administrateur sous la responsabilité duquel l'acte concerné a été commis sera également renvoyé devant le conseil disciplinaire. Si la cellule d'enquête locale décide de classer l'affaire sans suite ou n'établit pas de rapport dans les six mois, le président peut charger une cellule d'enquête locale composée autrement d'établir un nouveau rapport.

Art. 21

§ 1^{er}. Le président charge le secrétaire, sous son contrôle, de convoquer l'architecte intéressé.

§ 2. La convocation à comparaître comprend l'exposé des faits reprochés et le lieu, le jour et l'heure de l'audience.

La convocation à comparaître est adressée à l'architecte concerné et est envoyée sous pli recommandé au moins trente jours avant la date de la réunion.

Au cours de ce délai, le dossier disciplinaire doit être laissé à la disposition de l'intéressé, aux jours et heures d'ouverture du secrétariat du conseil disciplinaire.

Les parties plaignantes sont informées de la date de l'audience.

§ 3. Les personnes convoquées peuvent se faire représenter ou assister par un avocat ou par un ou plusieurs membres de l'Ordre qui répondent aux conditions pour être élus pour l'Ordre; si elles ne sont pas représentées par un avocat, le mandat doit être établi par écrit. Le conseil disciplinaire peut ordonner la comparution personnelle.

§ 4. Les audiences du conseil disciplinaire sont publiques, excepté dans les cas visés à l'article 148 de la Constitution et à l'article 6 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales.

§ 5. De onderzoekcel wordt gehoord, hetzij bij monde van een lid-architect, hetzij bij monde van de juridisch assessor.

De tuchtraad kan getuigen en de klagende partijen horen. De leden van de lokale onderzoekscel en de juridisch assessor kunnen niet deelnemen aan de beradslagingen.

Art. 22

De beslissingen van de tuchtraad worden door de secretaris aan de betrokken architect ter kennis gebracht binnen de 15 dagen na de uitspraak. Op straffe van nietigheid dient de kennisgeving vergezeld te worden van de mogelijkheid, de werkwijze en termijnen inzake beroep.

Afdeling 2

De tuchtraden van beroep

Art. 23

§ 1. Er worden twee tuchtraden van beroep ingesteld:

— een raad van beroep met het Nederlands als voertaal heeft zijn zetel te Gent: hij neemt kennis van de tuchtbeslissingen tegen leden van de Orde van Nederlandstalige Architecten;

— een raad van beroep met het Frans als voertaal heeft zijn zetel te Luik: hij neemt kennis van de tuchtbeslissingen tegen de leden van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*.

§ 2. Iedere tuchtraad van beroep bestaat ieder uit drie magistraten-raadsheren bij een hof van beroep, die door de Koning voor een termijn van zes jaar worden aangewezen en van wie één het ambt van voorzitter waarneemt, alsmede uit drie andere leden-architecten, aangesteld door de respectievelijke Orde.

Onder dezelfde voorwaarden worden evenveel plaatsvervangende leden aangewezen, die in de raad van beroep alleen kunnen zitting hebben in geval van verhindering van de gewone leden.

§ 3. De tuchtraden van beroep doen elk wat hen betreft uitspraak over de beroepen tegen de beslissingen inzake inschrijving genomen op grond van artikel 8, 5°, en over de beroepen tegen de beslissingen van de tuchtraden.

§ 5. La cellule d'enquête est entendue, soit par la voix d'un membre architecte, soit par la voix de l'assesseur juridique.

Le conseil disciplinaire peut entendre des témoins et les parties plaignantes. Les membres de la cellule d'enquête locale et l'assesseur juridique ne peuvent assister au délibéré.

Art. 22

Le secrétaire informe l'architecte intéressé des décisions du conseil disciplinaire dans les 15 jours suivant le prononcé. À peine de nullité, la notification doit mentionner la possibilité de recours ainsi que les modalités et délais y afférents.

Section 2

Les conseils disciplinaires d'appel

Art. 23

§ 1^{er}. Il est institué deux conseils disciplinaires d'appel:

— un conseil d'appel utilisant la langue néerlandaise ayant son siège à Gand: il prend connaissance des décisions disciplinaires concernant des membres de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten*;

— un conseil d'appel utilisant la langue française ayant son siège à Liège: il prend connaissance des décisions disciplinaires concernant des membres de l'*Ordre des Architectes francophones et germanophones*.

§ 2. Chaque conseil disciplinaire d'appel se compose de trois magistrats-conseillers auprès d'une cour d'appel, désignés par le Roi pour une durée de six ans, et dont l'un d'entre eux exerce la fonction de président, ainsi que de trois autres membres architectes, désignés par leur ordre respectif.

Dans les mêmes conditions, on désigne un nombre identique de membres suppléants, qui pourront uniquement siéger au conseil d'appel en cas d'empêchement des membres effectifs.

§ 3. Les conseils disciplinaires d'appel se prononcent, chacun en ce qui les concerne, sur les recours contre les décisions en matière d'inscription prises sur la base de l'article 8, 5°, et sur les recours contre les décisions des conseils disciplinaires.

Art. 24

De raad van beroep kan slechts geldig beraadslagen indien twee derden van zijn leden vergaderd zijn en ten minste twee magistraten en twee leden-architecten van de raad, aangewezen overeenkomstig artikel 18, zich onder hen bevinden.

Art. 25

Het beroep, ondertekend door degene die het instelt of door diens advocaat, wordt aan de secretaris van de Raad van beroep toegezonden bij ter post aangekende brief.

Het beroep heeft schorsende kracht; het moet worden ingesteld binnen dertig dagen na de betekening van de beslissing van de tuchtraad.

Het bewijs van de datum van indiening van het beroep wordt geleverd door de datum van het postmerk.

Art. 26

Dadelijk na ontvangst van het beroep schrijft de secretaris van de tuchtraad van beroep het beroep in een daartoe aangelegd register in onder het volgnummer en vraagt hij aan de secretaris van de tuchtraad hem het dossier mede te delen.

Art. 27

§ 1. De voorzitter legt de datum vast waarop de aan de Raad van beroep voorgelegde zaken zullen worden onderzocht.

§ 2. In tuchtzaken kan de voorzitter een werkend of plaatsvervangend lid van de Raad van beroep aanwijzen om de objectieve elementen van het dossier te onderzoeken.

Bij aanwijzing van een verslaggever staat het de voorzitter vrij een termijn vast te stellen binnen dewelke het dossier moet worden onderzocht. Van zodra de verslaggever zijn onderzoek heeft beëindigd, licht hij de voorzitter hierover in. De verslaggever kan worden gehoord door de Raad van beroep; hij neemt niet deel aan de beraadslagingen.

Art. 24

Le conseil d'appel ne peut délibérer valablement que si les deux tiers de ses membres se trouvent réunis et si, parmi eux, se trouvent au moins deux magistrats et deux membres-architectes du conseil, désignés conformément à l'article 18.

Art. 25

L'appel, signé par celui qui l'introduit ou par son avocat, est transmis au secrétaire du conseil d'appel par lettre recommandée à la poste.

L'appel est suspensif, il doit être interjeté dans les trente jours de la notification de la décision du conseil disciplinaire.

La preuve de la date à laquelle est interjeté l'appel est apportée par la date du cachet de la poste.

Art. 26

Dès réception de l'appel, le secrétaire du conseil disciplinaire d'appel inscrit l'appel dans un registre constitué à cet effet sous le numéro d'ordre et demande au secrétaire du conseil de discipline de lui communiquer le dossier.

Art. 27

§ 1^{er}. Le président fixe la date à laquelle les affaires dont le conseil d'appel a été saisi seront examinées.

§ 2. En matière disciplinaire, le président peut désigner un membre effectif ou suppléant du conseil d'appel en vue d'examiner les éléments objectifs du dossier.

Lorsqu'un rapporteur est désigné, le président est libre de fixer un délai dans lequel le dossier doit être examiné. Dès que le rapporteur a terminé son examen, il en informe le président. Le rapporteur peut être entendu par le conseil d'appel; il ne prend pas part aux délibérations.

Art. 28

De secretaris roept de partijen ten minste acht dagen vóór de zitting op bij ter post aangetekende brief en wijst de plaats, de dagen en de uren aan waarop het dossier kan worden geraadpleegd.

In tuchtzaken wordt de oproepingstermijn op dertig dagen gebracht.

Tijdens die termijn moet het dossier ter beschikking van de partijen worden gelaten.

Art. 29

De voorzitter leidt de zittingen, hij opent ze en heft ze op, verleent en ontnemt het woord en sluit de besprekingen en de beraadslagingen af.

De tuchtraad van beroep kan getuigen horen, expertises gelasten en alle nodige onderzoeksmaatregelen treffen. Hij kan een van zijn leden met die taken belasten.

Art. 30

De beslissingen worden met redenen omkleed en vermelden:

1. de volledige identiteit van de partijen en, in voorkomend geval, die van de persoon die ze vertegenwoordigt of bijstaat;
2. de datum van de oproeping van de partijen, alsmede van hun eventuele aanwezigheid;
3. de naam en de voornamen van de leden van de Raad van beroep die hebben deelgenomen aan de beraadslaging;
4. de datum van de uitspraak.

Art. 31

§ 1. Beslissingen in tuchtzaken worden bij verstek genomen ten aanzien van de partij, die na opgeroepen te zijn geweest, noch haar middelen schriftelijk heeft uiteengezet, noch ter zitting is verschenen of werd vertegenwoordigd.

§ 2. De bij verstek genomen beslissingen in tuchtzaken zijn vatbaar voor verzet.

Art. 28

Le secrétaire convoque les parties huit jours au moins avant l'audience par lettre recommandée à la poste et indique le lieu, les jours et les heures où le dossier peut être consulté.

En matière disciplinaire, le délai de convocation est porté à trente jours.

Durant ce délai, le dossier doit être laissé à la disposition des parties.

Art. 29

Le président mène les audiences, les ouvre et les lève, accorde et ôte la parole et clôture les discussions et les délibérations.

Le conseil disciplinaire d'appel peut entendre des témoins, charger des expertises et prendre toutes les mesures d'enquête requises. Il peut charger un de ses membres de ces missions.

Art. 30

Les décisions sont motivées et mentionnent:

1. l'identité complète des parties et, le cas échéant, celle de la personne qui les représente ou les assiste;
2. la date de la convocation des parties, ainsi que leur présence éventuelle;
3. les nom et prénom des membres du conseil d'appel qui ont pris part à la délibération;
4. la date du prononcé.

Art. 31

§ 1^{er}. Les décisions en matière disciplinaire sont rendues par défaut, à l'égard de la partie qui, après avoir été convoquée, n'a ni exposé ses moyens par écrit, ni comparu ou été représentée à l'audience.

§ 2. Les décisions rendues par défaut en matière disciplinaire sont susceptibles d'opposition.

Dit moet worden ter kennis gebracht bij ter post aangetekende brief, ten laatste verzonden op de dertigste dag na die waarop de beslissing is betekend.

De verzetdoende partij die een tweede maal verstek laat gaan kan niet andermaal verzet doen.

Art. 32

De tuchtraad van beroep neemt kennis van de gehele zaak.

Art. 33

§ 1 Alle minder zware tuchtstraffen dan de schorsing worden na het verstrijken van een termijn van 5 jaar, te rekenen vanaf de datum van de definitieve beslissing waarbij een tuchtstraf wordt uitgesproken, uitgewist, op voorwaarde dat het lid in die tussentijd geen schorsing noch enigerlei nieuwe sanctie heeft opgelopen.

§ 2. Ieder lid dat één of meer tuchtstraffen heeft opgelopen, welke niet zijn uitgewist in toepassing van § 1, mag bij de Raad van beroep een aanvraag tot eerherstel indienen.

Deze aanvraag is slechts ontvankelijk op voorwaarde dat:

1° een termijn van vijf jaar is verstreken sedert de datum van de definitieve beslissing waarbij de laatste tuchtstraf is uitgesproken;

2° betrokkene strafrechtelijk eerherstel heeft gekregen indien hij een tuchtstraf heeft opgelopen voor een feit dat tot een strafrechtelijke veroordeling aanleiding heeft gegeven;

3° een termijn van twee jaar is verstreken sedert de beslissing van de Raad van beroep is uitgesproken, ingeval deze een vorige aanvraag heeft afgewezen.

§ 3. de toepassing van het bepaalde in § 1 alsook de beslissing tot verlening van eerherstel, stelt voor de toekomst alle gevolgen buiten werking van de sancties waarop deze bepaling of deze beslissing toepassing vindt.

Celle-ci doit être notifiée par lettre recommandée à la poste, expédiée au plus tard le trentième jour qui suit celui de la notification de la décision.

La partie opposante qui fait défaut une seconde fois n'est plus admise à formuler une nouvelle opposition.

Art. 32

Le conseil disciplinaire d'appel connaît de l'ensemble de la cause.

Art. 33

§ 1^{er} Toutes les sanctions disciplinaires inférieures à celle de la suspension sont effacées après un délai de cinq ans, à compter de la date de décision définitive prononçant une peine disciplinaire, à condition que le membre n'ait pas été frappé de la peine de suspension et n'ait encouru aucune sanction nouvelle pendant ce délai.

§ 2. Tout membre qui a encouru une ou plusieurs sanctions disciplinaires n'ayant pas été effacées en application du § 1^{er} peut introduire une demande en réhabilitation auprès du conseil d'appel.

Cette demande n'est recevable que si:

1° un délai de cinq ans s'est écoulé depuis la date de la décision définitive prononçant la dernière peine disciplinaire;

2° l'intéressé a obtenu la réhabilitation en matière pénale au cas où une sanction disciplinaire a été prise pour un fait qui a donné lieu à une condamnation pénale;

3° un délai de deux ans s'est écoulé depuis la décision du conseil d'appel, au cas où celui-ci a rejeté une demande antérieure.

§ 3. L'application de la disposition prévue au § 1^{er} ainsi que la décision accordant la réhabilitation font cesser pour l'avenir tous les effets des sanctions auxquelles cette disposition ou la décision s'applique.

Afdeling 3*gemeenschappelijke bepalingen***Art. 34**

Voor de tuchtraden en de tuchtraden van beroep wijzen de Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* een of meerdere griffiers aan onder de personeelsleden van de respectieve Ordes.

De griffier woont de beraadslagingen bij en notuleert de beslissingen. Hij stelt de notulen van de vergaderingen op en ondertekent ze samen met de voorzitter.

Art. 35

§ 1. De leden van de Ordes, van wie bewezen is dat zij aan hun plichten zijn tekort gekomen, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen:

- a) waarschuwing;
- b) berisping;
- c) schorsing voor een termijn van hoogstens 1 jaar;
- d) schrapping;

§ 2. De andere personen die gemachtigd zijn tot het uitoefenen van het beroep van architect en die schuldig bevonden zijn aan plichtsverzuim, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen:

- a) waarschuwing;
- b) berisping;
- c) intrekking van de machtiging.

§ 3. De personen die het beroep van architect uitoefenen in het kader van een dienstverrichting en van wie bewezen is dat zij hun plichten niet zijn nagekomen, zijn strafbaar met de volgende tuchtstraffen:

- a) waarschuwing;
- b) berisping;
- c) schorsing voor een termijn van hoogstens 1 jaar van de inschrijving in het register;
- d) schrapping van de inschrijving in het register.

§ 4. Schorsing, schrapping en intrekking van de machtiging kunnen slechts worden uitgesproken met twee derde meerderheid van de stemmen van de aanwezige leden van de tuchtraad of van de raad van beroep.

De schorsing bestaat in het verbod het beroep van architect gedurende de vastgestelde termijn in België

Section 3*Dispositions communes***Art. 34**

Pour les conseils disciplinaires et pour les conseils disciplinaires d'appel, l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'Orde van Nederlandstalige Architecten désignent un ou plusieurs greffiers parmi les membres du personnel de ces deux Ordres.

Le greffier assiste aux délibérations et prend acte des décisions. Il rédige et signe avec le président les procès-verbaux des réunions.

Art. 35

§ 1^{er}. Les membres des Ordres qui auront été convaincus de manquement à leurs devoirs, seront passibles des peines disciplinaires suivantes:

- a) l'avertissement;
- b) la réprimande;
- c) la suspension pour une durée d'un an au plus;
- d) la radiation.

§ 2. Les autres personnes autorisées à exercer la profession d'architecte et qui auront été convaincues de manquement à leurs devoirs seront passibles des peines disciplinaires suivantes:

- a) l'avertissement;
- b) la réprimande;
- c) le retrait de l'autorisation.

§ 3. Les personnes exerçant la profession d'architecte dans le cadre d'une prestation et qui auront été convaincues de manquement à leurs devoirs, seront passibles des peines disciplinaires suivantes:

- a) l'avertissement;
- b) la réprimande;
- c) la suspension pour une durée d'un an au plus de l'inscription au registre;
- d) la radiation de l'inscription au registre.

§ 4. La suspension, la radiation et le retrait de l'autorisation ne peuvent être prononcés qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres présents du conseil disciplinaire et du conseil disciplinaire d'appel.

La suspension consiste dans l'interdiction d'exercer la profession d'architecte en Belgique pendant le terme

uit te oefenen, behoudens die specifieke handelingen die gebeurlijk door de Raad van de Orde uitdrukkelijk worden toegelaten; de termijn van schorsing mag niet langer dan twee jaar duren.

Schorsing brengt verlies met zich van het recht om aan de verkiezingen van de raad deel te nemen gedurende de tijd dat deze tuchtstraf wordt ondergaan.

Schrapping en intrekking van de machtiging brengen het verbod met zich om het beroep van architect in België uit te oefenen.

§ 5. De koning bepaalt de nadere regels waarmee de straffen kunnen gepaard gaan, zonder deze te kunnen verzwaren, en onder meer betreffende het volledig of gedeeltelijk uitstel.

§ 6. Binnen de perken bepaald door de Koning, kan de Tuchtraad de nadere regels, de inwerkingtreding en het einde van de tuchtstraffen vaststellen.

§ 7. Er mag geen tuchtstraf worden uitgesproken om redenen die verband houden met het ras of die van godsdienstige, wijsgerige, politieke of syndicale aard zijn. Elke inmenging vanwege de Ordes op één van deze gebieden is verboden.

Art. 36

§ 1. Eenieder die partij is in een zaak die wordt voorgelegd aan een tuchtraad of een tuchtraad van beroep heeft het recht de wraking van een lid van deze kamer te vragen overeenkomstig de artikelen 828 e.v. van het gerechtelijk wetboek.

§ 2. De beoordeling van een wrakingsverzoek tegen een lid van de tuchtraad wordt opgedragen aan de tuchtraad van beroep. De beoordeling van een wrakingsverzoek tegen een lid van de tuchtraad van beroep wordt opgedragen aan het Hof van Cassatie. De procedure verloopt zoals bepaald in artikel 838 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 37

De definitieve uitspraken van schorsing of schrapping worden bij de procureur-generaal bij het bevoegde Hof van beroep aangegeven door de secretaris.

fixé, sauf les actes spécifiques éventuellement autorisés, de façon explicite, par le conseil de l'Ordre; le terme de la suspension ne peut excéder deux années.

La suspension entraîne la privation du droit de participation aux élections du conseil, pendant la durée de l'exécution de cette peine disciplinaire.

La radiation et le retrait de l'autorisation entraînent l'interdiction d'exercer la profession d'architecte en Belgique.

§ 5. Le Roi fixe les modalités dont les peines peuvent être assorties sans pouvoir alourdir ces dernières, notamment en ce qui concerne le report complet ou partiel.

§ 6. Dans les limites établies par le Roi, le conseil disciplinaire peut fixer les modalités, l'entrée en vigueur et la fin des peines disciplinaires.

§ 7. Aucune peine disciplinaire ne pourra jamais être prononcée pour des motifs d'ordre racial, religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical. Toute ingérence des Ordres dans ces domaines est interdite.

Art. 36

§ 1^{er}. Toute partie à une affaire soumise à un conseil disciplinaire ou à un conseil disciplinaire d'appel a le droit de demander la récusation d'un membre de cette chambre, conformément aux articles 828 et suivants du Code judiciaire.

§ 2. L'appréciation d'une requête en récusation introduite contre un membre du conseil disciplinaire est confiée au conseil disciplinaire d'appel. L'appréciation d'une requête en récusation introduite contre un membre du conseil disciplinaire d'appel est dévolue à la Cour de Cassation. La procédure se déroule comme prévu à l'article 838 du Code judiciaire.

Art. 37

Les sentences définitives de suspension ou de radiation sont dénoncées au procureur général près la cour d'appel compétente par le secrétaire.

Art. 38

Voor de rechtspleging tot voorziening in cassatie gelden dezelfde regelen als in burgerlijke zaken; de termijn om zich in cassatie te voorzien, bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Art. 39

§ 1 De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* en de betrokkene mogen binnen de termijn van dertig dagen beroep instellen tegen elke beslissing die een aanvraag tot inschrijving op het tableau of op de lijst van stagiairs betreft.

§ 2. Een dergelijk beroep staat ook open voor hij die de erkenning aanvraagt van diploma's, certificaten en andere titels met betrekking tot het onder de Europese richtlijnen inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten, vallende gebied bij ontstentenis van een beslissing binnen de voorziene termijn.

Art. 40

§ 1. Elke beslissing inzake inschrijving is onmiddellijk uitvoerbaar.

§ 2. Elke andere beslissing is slechts uitvoerbaar bij het verstrijken van de termijnen die inzake beroep zijn gesteld, en wanneer binnen die termijnen geen beroep is ingesteld. De voorziening in cassatie is opschortend.

HOOFDSTUK 7

Diverse bepalingen

Art. 41

§ 1. Het ontslag van de leden van de raden die niet door de Koning zijn benoemd, wordt toegezonden, naargelang het geval, aan de Orde van Nederlandstalige Architecten of de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*.

§ 2. De ontslagnemende leden oefenen verder hun functies uit totdat hun ontslag is aanvaard; bij aanvaarding ervan treft de voorzitter van de raad de nodige maatregelen om in de vacature te voorzien.

Art. 38

La procédure du pourvoi en cassation est régie comme en matière civile; le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision.

Art. 39

§ 1^{er}. L'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* et l'intéressé peuvent, dans le délai de trente jours, interjeter appel de toute décision concernant une demande d'inscription au tableau ou à la liste des stagiaires.

§ 2. Un tel recours est également ouvert au demandeur de reconnaissance de diplômes, certificats et autres titres dans le domaine couvert par la directive européenne visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres du domaine de l'architecture et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services, en l'absence de décision dans le délai prévu.

Art. 40

§ 1^{er}. Toute décision en matière d'inscription est immédiatement exécutoire.

§ 2. Toute autre décision n'est exécutoire qu'à l'expiration des délais prévus pour ces recours et sauf introduction des recours dans ces délais. Le pourvoi en cassation est suspensif.

CHAPITRE 7

Dispositions diverses

Art. 41

§ 1^{er}. La démission des membres des conseils qui n'ont pas été nommés par le Roi est adressée, selon le cas, à l'Ordre des Architectes francophones et germanophones ou à l'*Orde van Nederlandstalige Architecten*.

§ 2. Les membres démissionnaires continuent à remplir leurs fonctions jusqu'à ce que leur démission ait été acceptée; en cas d'acceptation, le président du conseil prend les mesures nécessaires en vue de pourvoir à la vacance.

§ 3. De gekozen leden zijn van rechtswege van hun mandaat vervallen:

1° wanneer zij in laatste aanleg een tuchtstraf hebben opgelopen;

2° wanneer zij veroordeeld zijn tot een criminele straf, bij een in kracht van gewijsde gegane uitspraak.

Zij kunnen eveneens, bij beslissing van de raad van beroep, van hun mandaat vervallen verklaard worden wanneer zij tot een correctionele straf zijn veroordeeld bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 42

Elk lid van een Orde, zetelend in één van de organen van de Orde, dat, na behoorlijk te zijn opgeroepen, zonder wettige reden afwezig blijft op twee achtereenvolgende vergaderingen waarvan hij deel uitmaakt, kan gestraft worden met waarschuwing of berisping. Deze straffen worden opgelegd door de raad van beroep, die in eerste en laatste aanleg beslist.

De zaken worden bij de raad van beroep aanhangig gemaakt door de voorzitter of, bij ontstentenis, door de rechtskundig bijzitter of de plaatsvervangend rechtskundig bijzitter.

Art. 43

De leden van de verschillende organen van de Orde van Nederlandstalige Architecten en van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*, alsmede de op grond van artikel 29 aangewezen griffiers zijn door het beroepsgeheim gebonden voor alle tuchtzaken en voor alle zaken die betrekking hebben op personen, waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis hebben gekregen.

Art. 44

§ 1. Tijdens het laatste kwartaal van het jaar leggen de Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* het bedrag van de bijdrage vast voor het volgende werkjaar, dat hij aan de administratieve goedkeuring van de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheden heeft onderwerpt.

Hij maakt eveneens een begrotingsontwerp op dat hij aan de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheden heeft bezorgt.

§ 3. Les membres élus sont déchus de plein droit de leur mandat:

1° lorsqu'ils sont frappés, en dernier ressort, d'une peine disciplinaire;

2° lorsqu'ils ont été condamnés à une peine criminelle par un jugement définitif.

Ils peuvent également être déchus de leur mandat par décision du conseil d'appel lorsqu'ils ont été condamnés à une peine correctionnelle par un jugement coulé en force de chose jugée.

Art. 42

Tout membre d'un ordre, siégeant dans un des organes de l'ordre, qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à deux séances consécutives du conseil dont il fait partie est punissable de l'avertissement ou de la réprimande. Ces sanctions sont appliquées par le conseil d'appel qui statue en premier et dernier ressort.

Le conseil d'appel est saisi par le président ou, à son défaut, par l'assesseur juridique ou l'assesseur juridique suppléant.

Art. 43

Les membres des différents organes de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten*, ainsi que les greffiers désignés en vertu de l'article 29, sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires disciplinaires et pour toutes les affaires relatives à des personnes dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 44

§ 1^{er}. Dans le courant du dernier trimestre de l'année, l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* déterminent le montant de la cotisation pour l'exercice suivant qu'ils soumettent à l'approbation du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

Ils établissent également un projet de budget qu'ils transmettent au ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

De minister beschikt over een termijn van 30 kalenderdagen na ontvangst van het ontwerp om hetzij het ontwerp goed te keuren, hetzij zijn of haar opmerkingen aan de betrokken raad over te maken. Bij afwezigheid van beslissing binnen deze termijn, wordt het ontwerp goedgekeurd. De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* beschikken over een termijn van 15 kalenderdagen na ontvangst van de opmerkingen van de minister om de ontwerpbegroting aan te passen. Indien de betrokken raad geen gevolg geeft aan de opmerkingen van de minister, kan deze laatste een begroting opleggen.

De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* kunnen, voor wat hen betreft, in de loop van het werkjaar steeds aan de minister een wijziging van de goedgekeurde ontwerpbegroting voorstellen indien de aanrekening van de inkomsten en uitgaven dit vereist.

De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones*, ieder van hun kant, voor een termijn van twee jaar die kan worden vernieuwd, een bedrijfsrevisor aan die belast is met de controle van de financiële toestand en van de jaarrekeningen. Hij stuurt jaarlijks een verslag van de controle naar de raad die hem heeft aangewezen en naar de minister die de middenstand onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 2. De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* innen, ieder van hun kant, van hun leden de door hun respectieve raad vastgestelde bijdragen.

§ 3. Het niet betalen van de bijdrage kan aanleiding geven tot de toepassing van een tuchtstraf.

HOOFDSTUK 8

De stage

Art. 45

Niemand kan zijn inschrijving op het tableau van de Orde van Nederlandstalige Architecten of van de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* aanvragen tenzij hij bij een sedert ten minste acht jaar op het tableau ingeschreven persoon een stage van twee jaar heeft doorgemaakt. De stage mag, rekening houdende met onderbrekingen, gespreid worden over een periode van vier jaar.

Le ministre dispose d'un délai de 30 jours après réception du projet afin, soit de l'approuver, soit de formuler ses remarques à l'adresse du conseil concerné. À défaut d'une décision au terme de ce délai, le projet est approuvé. L'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* disposent d'un délai de 15 jours après réception des remarques formulées par le ministre pour adapter le projet de budget. Si le conseil concerné ne donne pas suite aux remarques du ministre, ce dernier peut imposer un budget.

Au cours de l'exercice, l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* peuvent toujours, pour ce qui les concerne, proposer au ministre une modification du projet approuvé si l'imputation des recettes et des dépenses l'exige.

L'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* désignent, chacun pour ce qui le concerne, pour un terme de deux ans, renouvelable, un réviseur d'entreprises chargé du contrôle de la situation financière et des comptes annuels. Il transmet annuellement un rapport de contrôle au conseil qui l'a désigné et au ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.

§ 2. L'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* perçoivent de ses membres les cotisations telles qu'elles sont fixées par leur conseil respectif.

§ 3. Le non-paiement de la cotisation peut donner lieu à l'application d'une peine disciplinaire.

CHAPITRE 8

Du stage

Art. 45

Nul ne peut demander son inscription au tableau de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones ou de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* s'il n'a accompli un stage de deux ans auprès d'une personne inscrite au tableau depuis huit ans au moins. Le stage peut, en tenant compte des interruptions, être étalé sur une période de quatre ans.

De stagiairs worden ingeschreven op een bij het tableau gevoegde lijst.

De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* kunnen toestaan dat de stage in het buitenland wordt vervuld bij iemand die het beroep van architect uitoefent en dezelfde waarborgen biedt als die in België zijn gesteld.

Art. 46

De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* kunnen de stage verlengen met één jaar. Zij kunnen de schrapping van de lijst van de stagiairs uitspreken indien de stagiair zijn verplichtingen niet nakomt. In dat geval dienen de voor tuchtstraffen geldende regels inzake rechtspleging en beroep toegepast te worden.

Art. 47

De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* kunnen gehele of gedeeltelijke vrijstelling van stage verlenen:

a) aan de onderdanen de Europese Unie of een andere Staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte die in het buitenland prestaties hebben geleverd, die gelijkwaardig met de stage worden geacht;

b) aan Architecten die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of een andere staat die partij is bij het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, die in het buitenland gedurende meer dan twee jaar het beroep kennelijk hebben uitgeoefend. In zulke gevallen dienen de voor tuchtstraffen geldende regels inzake rechtspleging en beroep te worden toegepast.

HOOFDSTUK 9

Samenwerkingsprotocol

Art. 48

De Orde van Nederlandstalige Architecten en de *Ordre des Architectes francophones et germanophones* kunnen een samenwerkingsprotocol sluiten strekkende tot oprichting van een overlegplatform, bevoegd voor de opvolging van de Brusselse gewestelijke Ordonnanties

Les stagiaires sont inscrits sur une liste annexée au tableau.

L'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* peuvent autoriser le stage à l'étranger chez une personne exerçant la profession d'architecte et offrant les mêmes garanties que celles requises en Belgique.

Art. 46

L'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* peuvent prolonger le stage pendant une durée d'un an. Ils peuvent prononcer la radiation de la liste des stagiaires si le stagiaire ne remplit pas ses obligations. En pareil cas, il y a lieu à application des règles de procédure et de recours prévues en matière disciplinaire.

Art. 47

L'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* peuvent dispenser de tout ou partie du stage:

a) les ressortissants des États membres de l'Union européenne ou d'un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen ayant effectué à l'étranger des prestations jugées équivalentes au stage;

b) les non-ressortissants des États membres de l'Union européenne ou d'un autre État partie à l'Accord concernant l'Espace économique européen qui auront exercé la profession de façon notoire pendant plus de deux ans à l'étranger. En pareil cas, il y a lieu à application des règles de procédure et de recours prévues en matière disciplinaire.

CHAPITRE 9

Accord de coopération

Art. 48

L'Ordre des Architectes francophones et germanophones et l'*Orde van Nederlandstalige Architecten* peuvent conclure un accord de coopération tendant à créer une plate-forme de concertation compétente pour le suivi des ordonnances et réglementations de la

en regelgevingen inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw die betrekking hebben op de uitoefening van het beroep van architect.

Het in het vorige lid bedoelde overlegplatform bestaat uit twee mandatarissen van De Orde van Nederlandstalige Architecten en twee mandatarissen van de Ordre des Architectes francophones et germanophones, afgevaardigd overeenkomstig artikel 8, 11°.

HOOFDSTUK 10

Strafbepaling

Art. 49

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en een geldboete van 200 euro tot 1 000 euro, of slechts één van deze twee straffen, worden gestraft degenen die, zonder ingeschreven te zijn op een tableau van één van de Ordes of op een lijst van stagiairs of in het register waarvan sprake is in artikel 5, of zonder daartoe gemachtigd te zijn of tijdens de duur van de schorsing, plannen opmaken waarvoor wettelijk de medewerking van een architect is vereist.

De rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten en het uitvoeren van de herstelmaatregelen die aan hun organen en aangelegde worden opgelegd.

HOOFDSTUK 11

Opheffing van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten

Art. 50

De wet van 26 juni 1963 tot instelling van een orde van Architecten, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, wordt opgeheven.

Région de Bruxelles-Capitale relatives à l'aménagement du territoire et à l'urbanisme qui concernent l'exercice de la profession d'architecte.

La plate-forme de concertation visée à l'alinéa précédent est composée de deux mandataires de l'Ordre des Architectes francophones et germanophones et de deux mandataires de l'*Orde van Nederlandstalige Architecten*, délégués conformément à l'article 8, 11°.

CHAPITRE 10

Disposition pénale

Art. 49

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 1 000 euros, ou de l'une de ces deux peines seulement, ceux qui, sans être inscrits à un tableau de l'un des Ordres ou sur une liste des stagiaires ou sur le registre dont question à l'article 5, ou sans y être autorisés ou pendant la période de suspension, établissent des plans pour lesquels l'intervention d'un architecte est légalement requise.

Les personnes morales sont civilement responsables pour le paiement des amendes et l'exécution des mesures de réparation, infligées à leurs organes et préposés.

CHAPITRE 11

Abrogation de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

Art. 50

La loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes, modifiée en dernier lieu par la loi du 30 décembre 2009, est abrogée.

HOOFDSTUK 12

Inwerkingtreding

Art. 51

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de derde maand na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

1 april 2010

Mia DE SCHAMPHELAERE (CD&V)

CHAPITRE 12

Entrée en vigueur

Art. 51

La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

1^{er} avril 2010